



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЭМОР • МААМАР 6

ביאור ע"פ והניף הכהן אותם

Объяснение стиха «И коэн вознесёт их»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/6/

1 ביאור ע"פ והניף הכהן אותם

Объяснение стиха: «И священник вознесёт их»

2 הנה מתחלה נבאר ענין תהו ותיקון. והנה שרש האדם הוא מעולם התיקון נעשה אדם בצלמנו,

אכן שרש דצ"ח [דומם צומח חי] הוא מבחי' עולם התהו שקדם לעולם התיקון וכמ"ש באדרא (דקל"ה סע"א

[סוף עמוד א] וע"ב)

Теперь прежде всего объясним понятия Тоу (хаос) и Тикун (исправление). Корень человеческой души — в мире Тикун, как сказано: «Создадим человека по образу Нашему». Однако корень неживой, растительной и животной природы — на уровне мира Тоу, предшествовавшего миру Тикун, как написано в «Идра» (лист 135а, конец страницы, и 135б).

בענין עולם התהו ובגין דתיקונא דא דאדם לא אשתכח לא יכילו למיקם כו' ע"ש ודף קמ"א ע"ב שבחי' עולם התיקון הוא בחי' אדם.

о мире Тоу: «И поскольку этот тикун (строение) Адама не был найден, они не могли устоять» и т. д.; см. там же; а на листе 141б сказано, что уровень мира Тикун — это уровень Адама (Человека).

והענין יובן ממה שאנו רואים למטה באדם בחי' מציאות נבדל מכל הברואים שהוא מושל בכל הברואים וכמ"ש וירדו בדגת הים כו'.

Это станет понятно из того, что мы видим внизу, у человека: он обладает особым, отличным от всех созданий бытием, поскольку властвует над всеми созданиями, как сказано: «И да властвуют они над рыбами морскими» и т. д.

3 והענין הוא לפי שאדם הוא בחי' פרצוף כלול מעשר ספירות וכל המדרגות של כל הברואים ואינו

בבחי' מדרגה ומדה אחת מיוחדת לבד

Объяснение состоит в том, что человек — это уровень парцуфа (целостной структуры), включающего десять Сфирот и все уровни всех творений; он не относится лишь к одному определённом уровню и качеству.

כמו שארי הברואים שיש לכל אי מדה מיוחדת בלתי הרכבה מזולתו כלל כמ"ש ואת כל עוף כנף למינהו כו'

В отличие от остальных творений, каждое из которых обладает особым качеством, вовсе не смешанным ни с каким другим, как сказано: «и всякая птица крылатая по роду своему» и т. д.

נפש חיה למינה כו', כמו ד"מ [דרך משל] בעופות הנשר טבעו רחמני על בניו והעורב טבעו אכזרי,

«Живое существо по роду своему» и т. д. Например, среди птиц орёл по природе милосерден к своим птенцам, а ворон по природе жесток.

הנה לא יש בנשר הרכבה מאכזריות כלל שמטבע העורב, וכמ"כ [וכמו כן] להיפוך בעורב אין כלל מטבע הנשר שלא יש בו נטי' [נטייה] ממדת האכזריות אפילו כמלא נימא שיתגלה בעורב אחד פעם אי רחמים

Итак, в орле нет ни малейшей примеси жестокости, свойственной природе ворона; и, напротив, в вороне вовсе нет ничего от природы орла: в нём нет ни малейшего уклонения от качества жестокости, даже на толщину волоса, — так, чтобы милосердие проявилось в каком-нибудь вороне хотя бы однажды.

(וכמ"ש בגמרא עירובין דכ"ב א' כתובות מ"ט ב' וע"ש בתוס' [בתוספות]) והיינו מחמת כי נבראו טבעם במדה אי בלתי התכללות ממדות אחרות.

(Как сказано в Гемаре, Эрувин 22a, Кетубот 49b; см. там же Тосафот.) Это потому, что их природа была сотворена в одном качестве, без включения в неё других качеств.

והיינו לפי ששרשם מעולם התהו שהיו הספירות זה תחת זה ולא היו בסוד פרצופים וקוין שהוא בחינת ההתכללות וכדלקמן.

Это потому, что их корень — в мире Тогу, где Сфирот располагались одна под другой и не были устроены в виде парцуфим и линий (кавим), то есть во взаимовключении, как [будет объяснено] ниже.

וכמ"כ [וכמו כן] גם המלאכים שנק' ג"כ ע"ש עופות ועוף יעופף ועוף זה מיכאל יעופף זה גבריאל.

Так же и ангелы, которых также называют «птицами»: «и пусть птицы летают» — «птицы» (ve-of) — это Михаэль, «летают» (йеофеф) — это Гавриэль.

הנה מיכאל הוא שר של מים חסד אהבה וגבריאל שר של אש בחי גבורה יראה כו' כל א' במדה מיוחדת ולכן אין מלאך אחד עושה שתי שליחות.

Михаэль — князь воды, Хесед (доброта), любовь; а Гавриэль — князь огня, уровень Гвуры (сдержанности), трепет и т. д.; каждый из них относится к особому качеству. Поэтому один ангел не исполняет двух поручений.

אבל לא כן האדם הוא בטבעו מורכב מכמה מדות שונות דבר והיפוכו (ולשון הרמב"ם [הרבי משה בן מימון])
(בהקדמה לפירוש המשניות)

Но человек устроен иначе: по своей природе он состоит из множества различных качеств, противоположных друг другу. (Слова Рамбама) (во Введении к «Комментарию на Мишну»):

כל מיני בעלי חיים והאילנות יש להם פעל אחד בלבד או ב' פעלים כו' אבל האדם יעשה מעשים רבים משתנים זה מזה כו'.

«Все виды животных и деревьев обладают лишь одним действием или двумя действиями и т. д., тогда как человек совершает множество действий, отличающихся друг от друга» и т. д.

והנה מלבד שיש לו מכל הע"ס [העשר ספירות] ג' שכליים וז' מדות אף גם זאת בכל מדה מהמדות והשכליים הוא כלול ג"כ משאר המדות ד"מ [דרך משל] באכזריות שלו כלול רחמנות

Итак, помимо того что у него есть [нечто] от всех десяти Сфирот — трех интеллектуальных [способностей] и семи эмоциональных качеств, — более того: каждое из эмоциональных качеств и интеллектуальных способностей также включает в себя остальные качества. Например, в его жестокости заключено сострадание,

כמו אב המכה את בנו שהכאה זו אכזריות היא והרי כלול בה רחמנות ואהבה שאינו מכה אותו רק מפני אהבתו וחמלתו עליו וכמ"ש חושך שבטו שונא בנו ואוהבו שחרו מוסר.

как у отца, который бьет сына: этот удар — проявление жестокости, однако в нем заключены сострадание и любовь, ибо он бьет сына лишь из любви и жалости к нему, как сказано: «Кто щадит розгу, тот ненавидит сына своего, а любящий с раннего утра наставляет его».

וכן עדי"ז בשאר המדות גם כלול בו מבחי' דומם צומח חי (הן בגופו שהשערות הן בחי' צומח כוי והן כנפשו כלול דצי"ח [דומם צומח חי] רוחניים האותיות הן בחי' דומם והמדות בחי' צומח כוי

Так же обстоит дело и с остальными качествами. В нем заключено также [нечто] от уровней неживого, растительного и животного — и в его теле, ибо волосы относятся к растительному уровню и т. д., и в его душе, которая включает духовные уровни неживого, растительного и животного: буквы относятся к неживому уровню, а эмоциональные качества — к растительному и т. д.

ועמ"ש בפי' בראשית ע"פ וייצר בענין שגוף האדם היה מתחלה דומם משא"כ גוף הבע"ח [הבעלי חיים] כוי והיינו לפי שהאדם כולל ממדבר עד דומם) ולכן נקרא האדם עולם קטן.

См. также сказанное в разделе «Берешит» о стихе «И создал» относительно того, что тело человека сначала было неживым, в отличие от тела животных и т. д.; это потому, что человек включает в себя все уровни — от говорящего до неживого). Поэтому человека называют малым миром.

וכי"ז [וכל זה] הוא מחמת שנברא בצלם ודמות שלמעלה אדם דלעילא אשר הוא בחי' פרצוף ופרצוף הוא קשר ע"ס [עשר ספירות] וכל ספירה כלולה מע"ס [מעשר ספירות] וכידוע ההפרש בין נקודה ספירה לפרצוף

Все это — потому, что человек создан по образу и подобию Горнего, Высшего Адама (Адам де-лезйла), который представляет собой уровень парцуфа; а парцуф — это соединение десяти Сфирот, причем каждая сфера включает в себя десять Сфирот, как известно [из различия между] точкой (некуда), сфирой и парцуфом

[בע"ח [בעץ חיים] שער כ"ט שער הפרצופים פ"ז [פרק ז'] כ' [כתב] כי נקודה הוא עשייה שבספירה. וספירה הוא בחי' הספירה שלימה מאבי"ע [מאצילות בריאה יצירה עשיה] שבה. ופרצוף הוא קשר י"ס [י' ספירות] וכל ספירה מהם שלימה מאבי"ע [מאצילות בריאה יצירה עשיה] עכ"ל [עד כאן לשונו]

(В «Эц Хаим», врата 29, «Врата парцуфим», глава 7, сказано: «Точка — это Асия внутри сфiry. Сфера — это сфера, целостная вместе с заключенными в ней Ацилут, Брия, Йецира и Асия. А парцуф — это соединение десяти Сфирот, каждая из которых целостна вместе с Ацилут, Брия, Йецира и Асия». Конец цитаты.)

גם יש כפרצוף בחי' מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] אשר באו בשינויים לפעמים בחינת גדלות ופעם קטנות ומחמת

В парцуфе есть также уровень интеллекта (мохин) — Хохма, Бина и Даат, которые меняются: иногда это состояние гадлут (зрелости), а иногда — катнут (незрелости). И поскольку

כי בצלם אלקים נעשה האדם שלמטה ג"כ לכן יש בו כל בחי' הנ"ל גם בחינת פנימית וחיצונית.

и нижний человек создан «по образу Б-га», поэтому в нём есть все упомянутые выше аспекты, а также внутренняя сторона (пнимают) и внешняя сторона (хицониют).

4 וכל אלה אין בשאר הברואים לבד מאדם שנברא בצלם אלקים שהוא בחי' אדם העליון שכולל הכל

И ничего этого нет у прочих творений, кроме человека, созданного по образу Б-га, то есть на уровне Высшего Адама, который включает в себя всё.

וגם במרכבה כתיב ופני אדם לארבעתן אנפי זוטרי ואנפי רכבא וע"כ נאמר באדם וירדו בדגת הים ובעוף השמים כו'

И о Колеснице также сказано: «и лицо человека у всех четырёх», — малые лица и большие лица. Поэтому о человеке сказано: «И да властвуют они над рыбами морскими и над птицами небесными» и т. д.:

שכמו שאדם דלעילא על דמות הכסא דמות אדם עליו מלמעלה מושל על כל הארבע חיות המרכבה הכוללים כל החיות פרטיים כו'

ведь так же, как Высший Адам — «над подобием престола было подобие, видимое как образ человека над ним, сверху», — властвует над всеми четырьмя хайот Колесницы, которые включают в себя все отдельные виды живых существ и т. д.,

כך האדם לפי שנעשה בצלם אלקים וכולל ג"כ הבחי' דצ"ח [דומם צומח חי] לכן הוא מושל ורודה בכולם (ועיין בפרדס של"א פ"ח. ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] בהקדמה בבית ישראל):

так и человек, поскольку он создан по образу Б-га и включает в себя также уровни неживой природы, растительного и животного мира, властвует над всем и господствует над всем. (См. также «Пардес», шаар 31, гл. 8; и «Шла», во Введении, в разделе [«Бейт Исраэль»].)

5 ב והטעם לכ"ז [לכל זה] למה אדם דוקא הוא בא בהתכללות ופרצוף ולא שאר בעלי חיים היינו מפני דשרש אדם

2. Причина всего этого — почему именно человек обладает взаимовключённостью и строением парцуфа, а не остальные живые существа, — заключается в том, что корень человека

הוא מעולם התיקון ושרש דצ"ח [דומם צומח חי] הוא מעולם התהו שקדם לבחי' תיקון וכנ"ל, דהנה שבירת הכלים דתהו היה מחמת שהיה ריבוי האור והכלי הי' [היה] קטן מהכיל

находится в мире Тикун, тогда как корень неживого, растительного и животного — в мире Тоу, предшествовавшем уровню Тикуну, как говорилось выше. Ведь разбиение сосудов Тоу произошло из-за избытка света: света было так много, что сосуд был слишком мал, чтобы вместить его.

ולכן נשברו הכלים ונפלו למטה בבי"ע והאור נסתלק למעלה. ולכן נעשה אח"כ עולם התיקון מיעוט האור וריבוי הכלים.

Поэтому сосуды разбились и упали вниз, в Брия, Йецира и Асия, а свет удалился наверх. Поэтому впоследствии был создан мир Тикун: уменьшение света и увеличение числа сосудов.

והנה מהו ענין ריבוי האור היינו התגלות האור בתוקף ובתגבורת בתכלית (וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ מים רבים כו' מי נח).

Что же означает избыток света? Это раскрытие света с такой силой и напряжённостью, что выше уже быть не может (как объясняется в другом месте, в разборе стиха «Многие воды» и далее — «воды Ноаха»).

ולכן היו ז' מדות דתהו זה תחת זה בלי התכללות זה מזה כלל, מחמת כי האור והמדה הי' [היה] בא בהתגלות ובתגבורת לכן לא היה מתחבר עם המדה שכנגדו והיו ענפין מתפרדין.

Поэтому семь качеств Тоу располагались одно под другим, совершенно не включаясь одно в другое. Поскольку свет и качество раскрывались с силой и напряжённостью, оно не соединялось с противоположным ему качеством, и качества были разветвлены и отделены друг от друга.

עד"מ למטה מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] לעולם יהא רך כקנה וזהו דוגמת עולם התיקון ואל יהא קשה כארז שזהו בחי' עולם התהו.

В качестве земной аналогии наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Пусть человек всегда будет мягким, как тростник» — это подобие мира Тикун, — «и не будет твёрдым, как кедр», что соответствует уровню мира Тоу.

ד"מ [דרך משל] איש הקשה במדותיו בלי נטות מהם כלל. כך היה אותו האור והמדה בא בחזק והתגלות המדה ההיא

Например, человек, твёрдый в своих качествах и ни в чём от них не отступающий. Так же и тот свет и то качество проявлялись с силой, раскрывая именно это качество;

לכן לא היה נכלל ממדה אחרת כלל מחמת ריבוי התגלות המדה ההיא וזה נקרא ריבוי האור אשר כל אחד על מעמדו דמדה ההיא דייקא בלי התכללות היפוכו

поэтому оно вовсе не включалось ни в какое другое качество — из-за обильного раскрытия именно этого качества. Это и называется избытком света: каждое качество [стоит] на своей почве, принадлежа именно к этому качеству, без взаимовключённости с противоположным ему.

ולכן לא היו יכולים הכלים לסבול האור הרב והחזק ונשברו ונפלו בבי"ע והאורות נסתלקו למעלה שנשארו למעלה בבחי' העלם.

И потому сосуды не могли вместить великий и сильный свет: они разбились и упали в миры Брия, Йецира и Асия, а светá поднялись вверх, оставшись там в сокрытом состоянии.

אמנם עולם התיקון הוא מיעוט האור היינו שאין המדה באה בתגבורת כ"א דוגמת ענין רך כקנה שיכול לנטות ממדתו.

Мир Тикуна, однако, представляет собой уменьшение света: это значит, что качество проявляется не с такой силой, а подобно тому, что «мягок, как тростник» и может отклониться от своей природы.

6 וע"כ הוא בבחי' קוין והתכללות המדות זה מזה חסד כלול מגבורה וגבורה מחסד. וזהו כי התיקון הוא בחי' אדם משא"כ בתהו כנ"ל בשם הזהר

Поэтому здесь проявляются линии (кавим) и взаимовключение качеств друг в друга: Хесед включает в себя Гвуру, а Гвура — Хесед. Именно поэтому Тикун представляет собой уровень Адама, в отличие от Тоѓу, как говорилось выше со слов Зоѓара.

והיינו כי האדם הוא בחי' פרצוף שהוא התכללות מע"ס [מעשר ספירות] יחד וגם כל הע"ס [העשר ספירות] כלולים מכולם ולהיות בחי' התכללות זו זהו דייקא בעולם התיקון מטעם הנ"ל.

Иными словами, Адам — это уровень парцуфа, то есть взаимовключение десяти Сфирот, взятых вместе, причём каждая из десяти Сфирот включает в себя все остальные. Такое взаимовключение возникает именно в мире Тикун по причине, упомянутой выше.

7 ולכן גם האדם שלמטה לפי שרשו מהתיקון לכן הוא כלול מכל המדות וגם כל מדה יש בה התכללות מכולם

И поэтому также человек внизу, поскольку его корень — в Тикун, включает в себя все качества, и каждое качество также включает в себя все остальные.

אבל בחי' דצ"ח [דומם צומח חי] ששרשן נמשך מהספירות דתהו שלא היה בהם בחי' התכללות לכן כמ"כ [כמו כן] בטבע דצ"ח [דומם צומח חי] שיש לכל בעל חי מדה מיוחדת ואין בה מדה אחרת כלל וכנ"ל.

Но неодушевленное, растительное и животное, корень которых происходит от Сфирот Тоу, где не было взаимного включения, — поэтому и в природе неодушевленного, растительного и животного каждый вид животных обладает особым качеством, и в нем вовсе нет другого качества, как говорилось выше.

והנה מ"מ בחי' תהו קודמת והגבה למעלה בשרשה מבחי' תיקון (וכמ"ס באג"ה [באגרת הקודש] קרוב לסופו כי הן מס"ג שבפנימית א"ק [אדם קדמון] והתיקון ע"י מ"ה הוא יוצא מהמצב הארה בעלמא כו', ועיין מזה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ וישב ד"ה חכמת המסכן וס"פ קרח).

Однако, несмотря на это, уровень Тоу предшествует уровню Тикун и в своем корне намного выше него (как написано в «Игерет а-Кодеш», ближе к концу: они происходят от [имени] Саг во внутренней стороне Адам Кадмон, тогда как Тикун, посредством [имени] Ма, исходит от лба — лишь как слабое сияние и т. д.; см. об этом также Рамаз, в начале раздела «Ваешев», в отрывке, начинающемся словами «Мудрость бедняка», и в конце раздела «Корах»).

אך אעפ"כ [אף על פי כן] מצד ההתכללות הנ"ל יש בתיקון מעלה גבוה שאינה בבחי' תהו. כי יש בתיקון גילוי אור א"ס שאין בתהו והוא כמ"ס בזהר קוב"ה [קודשא בריך הוא] לא שריא

Но, несмотря на это, благодаря упомянутому выше взаимному включению у Тикун есть великое преимущество, которого нет у Тоу. Ибо в Тикун раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), которого нет в Тоу. Об этом сказано в Зоаре: «Святой, благословен Он, не пребывает...

**אלא באתר שלים פי קוב"ה [קודשא בריך הוא] הוא עצמות המאציל אנת הוא שלימותא דכולא ואינו שורה
אלא באתר שלים היינו כשיש התכללותלמטה וקשר וחיבור הע"ס [העשר ספירות] יחד**

...иначе как в совершенном месте». Смысл этих слов таков: Святой, благословен Он, — это сущность Эманатора, «Ты — совершенство всего», и Он пребывает лишь в совершенном месте, то есть там, где внизу есть взаимное включение, а десять Сфирот связаны и соединены между собой;

אזי ישכון בהם אור א"ס שלימותא דכולא מה שלמעלה מע"ס [מעשר ספירות] ולא מכל אלין מדות איהו כלל.

тогда в них будет пребывать Бесконечный свет — «совершенство всего», находящийся выше десяти Сфирот и «совершенно не относящийся ни к одному из этих качеств».

משא"כ כשכל מדה היא בפ"ע [בפני עצמו] אין זה כלל אתר שלים שיהיה השראה משלימותא דכולא כו'.

Но когда каждое качество существует само по себе, это вовсе не совершенное место, в котором могло бы пребывать «совершенство всего» и т. д.

**ולכן בתיקון ע"י ההתכללות בכח"י פרצוף אדם העליון נמשך השראת אור א"ס משלימותא דכולא
משא"כ בעולם התהו וזהו מעלה יתירה ועצומה דכח"י אדם שבתיקון על עולם התהו**

Поэтому в Тикун, благодаря взаимному включению в уровне парцуфа Высшего Адама, нисходит пребывание Бесконечного света — «совершенства всего», тогда как в мире Тоу этого нет. В этом состоит великое и исключительное преимущество уровня Адам в Тикун перед миром Тоу.

**(ו"ש [וזהו שכתוב] ברכנו אבינו כולנו כאחד באור פניך כו' וכמו שמצינו במ"ת [במתן תורה] ויחן ישראל
באחדות אז ניתנה תורה. ועמ"ש סד"ה שניך כעדר הרחלים, ועמ"ש במ"א בד"ה ויאמר ה' הן עם אחד
כו')**

(И это смысл сказанного: «Благослови нас, Отец наш, всех нас вместе, светом лица Твоего» и т. д.; подобное мы находим и при даровании Торы: «И расположился станом Израиль» в единстве — и тогда была дана Тора. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Зубы твои — как стадо овец», и сказанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И сказал Авая: „Вот, народ один“» и т. д.,

שבמקום ההתכללות שבקדושה ממשיכים האור מבחי עקודים בכלי א' וזהו בחי' שלימותא דכולא שלמעלה מהתהו כי עולם התהו הוא מבחי נקודים ועולם העקודים בחי' טעמים ובענין טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] הטעמים בכתר ונקודות בחכמה כו' וכמ"ש במ"א):

— что в месте взаимного включения в святости привлекают свет с уровня Акидим, [связанный] в одном сосуде; это и есть уровень «совершенства всего», который выше Тогу. Ведь мир Тогу относится к уровню Некудим, а мир Акидим — к уровню таамим. Что касается таамим, некудот, тагин и отийот (знаков кантилляции, огласовок, коронок и букв), то таамим относятся к Кетеру, а некудот — к Хохме и т. д., как объясняется в другом месте):

8 ג והנה אחר ששוכן בבחי' תיקון הארת אור א"ס שלמעלה מע"ס [מעשר ספירות] עי"ז יכולים אח"כ ליכלל המדות והספירות בבחי' ביטול במציאות ממש יותר מקודם שהיה ההתכללות רק מחמת חלישת התגלות האור כענין רך כקנה כו'

3. Итак, когда в уровне Тикуна пребывает свечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который выше Десяти Сфирот, благодаря этому впоследствии качества и Сфирот могут включаться [друг в друга] в состоянии подлинного самоустранения (битуль) самого их существования — в большей мере, чем прежде, когда взаимное включение происходило лишь вследствие ослабления раскрытия света, подобно «гибкой, как тростник», и т. д.,

אבל לא בחי' עצמיות הביטול ממש. אכן בהגלות נגלות עליהם גילוי אור א"ס שלימותא דכולא אשר כל המדות כאין נגדו.

но не на уровне самой сущности самоустранения. Однако, когда на них открыто и явно раскрывается Бесконечный свет — «совершенство всего», перед которым все качества — ничто, —

כי כשמו כן הוא שאינו בבחי' מדה ח"ו [חס ושלום] אלא למעלה מעלה עד אין קץ אפילו מבחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] מקור המדות.

ибо Он таков, каково Его имя: Он, не дай Б-г, не относится к категории качеств, но бесконечно выше — даже выше уровня Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания), источника качеств, —

9 ואזי המדות היו לאחדים ובטלים ממש כנר בפני אבוקה באורו ית' המאיר להם ואין תופסים מקום כלל.

Тогда качества становятся едиными и поистине самоустраняются (битуль), подобно свече перед факелом, в Его, благословенного, свете, озаряющем их, и вовсе не занимают никакого места.

וזהו ענין עושה שלום במרומיו בין שר של מים ושר של אש וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] ע"פ והיה מעשה הצדקה שלום כו'

И в этом смысл слов: «Он творит мир в Своих высотах» — между князем воды и князем огня; как написано в «Игерет а-Кодеш» при толковании стиха «И деяние праведности будет миром» и так далее;

ע"ש (והתכללות זו הוא בחי' ביטול אמיתי ממש שלמעלה מבחי' הביטול דרך כקנה כו' עד שאפילו כשהמדות היו בריבוי האור היו בטלים ומתכללים

см. там. (Это взаимное включение друг в друга — уровень подлинного самоустранения, который выше уровня самоустранения по подобию «тростника» и так далее; настолько, что даже когда качества были в изобилии света, они самоустранялись и включались друг в друга,

וכמו בעולם העקודים שודאי היה שם ריבוי האור יותר מבנקודים ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא היה שם שבה"כ [שבירת הכלים] ח"ו [חס ושלום] והיינו מחמת קרבתן לאור א"ס שעיי"ז הם בבחי' ביטול אמיתי כו' והתכללות אמיתי עד שעקודים בכלי א'.

как в мире Акилим, где светá, несомненно, было больше, чем в мире Некудим, и всё же там не произошло, упаси Б-г, крушения сосудов. Это было благодаря их близости к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), вследствие чего они пребывали в состоянии подлинного самоустранения и подлинного взаимного включения друг в друга — настолько, что все они были связаны в одном сосуде.

ומבחי' ביטול זה נמשך אח"כ בעולם התיקון ג"כ ע"י השראת אור א"ס הנמשך בעולם התיקון שעיי"ז נמשך בהם הביטול האמיתי כו'. ועמ"ש בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו בענין שבת תתאה

И от этого уровня самоустранения нечто впоследствии нисходит также в мир Тикун — благодаря пребыванию в нём Бесконечного света, нисходящего в мир Тикун, вследствие чего в них нисходит подлинное самоустранение и так далее. См. также написанное в объяснении стиха «Соблюдайте Мои шabatы» о нижнем шабате,

שהוא עליי [עלייה] ב"ע באצי ביטול היש ושבת עילאה הוא עד"ז באצי ג"כ בחי ביטול אמיתי בבחי אין מקור החכמה כו' והיינו ג"כ כמש"כ [כמה שכתוב] שע"י התגלות אור א"ס בעולם התיקון נמשך ביטול עליון יותר כו').

который означает подъём миров Брия, Ёецира и Асия в мир Ацилут и самоустранение существующего (йеш); а высший шабат — подобным образом и в самом Ацилуте: это уровень подлинного самоустранения в аспекте «ничто» (айн), источнике Хохмы, и так далее. И это также соответствует написанному [здесь]: благодаря раскрытию Бесконечного света в мире Тикун нисходит более высокий уровень самоустранения и так далее.)

והיינו ענין מלגאו איהו שם מ"ה [שם מ"ה] דאיהו ארח אצילות ושקיו כו' היינו השראת אור א"ס ששורה בשם מ"ה [שם מ"ה] דחכמה מבחי שלמותא דכולא אשר כל אורות ומדות בטלים במציאות נגד התגלות אור א"ס

И в этом смысл слов: «Внутри — имя Ма, которое есть путь Ацилута и его орошение» и так далее: это пребывание Бесконечного света в имени Ма Хохмы, исходящее от уровня «совершенства всего», благодаря которому все светá и качества самоустраняются в своём существовании перед раскрытием Бесконечного света.

ולכן איהו ארח אצילות שמקשר ומחבר לכל אורות וספירות דאצילות שיהיו מתחברין בהתכללות גמור ואמיתי

Поэтому оно и называется «путём Ацилута»: оно связывает и соединяет все светá и Сфирот Ацилута, чтобы они соединились в полном и подлинном взаимном включении друг в друга.

(ואפשר שזהו ענין מ"ש בליקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאריז"ל [מהאריזי זכרוננו לברכה] כפי הבאת שלום בין אדם לחבירו דהיינו אסתכלותא אנפין באנפין בין האדם לחבירו שהוא האריך בזעיר.

(И, возможно, в этом смысл написанного в «Ликутей а-Шас» Аризаля, благословенной памяти, в объяснение слов «устанавливающий мир между человеком и его ближним»: это созерцание лицом к лицу между «человеком» и «его ближним», то есть созерцание Арихом Зеир Анпина.

והענין כי לגבי א"א נקי המדות דאצילות זעיר אנפין כי קטן יעקב אבל ארך אפים וגדל חסד היינו שהמדות הן בלי גבול וכמ"ש בד"ה ויהי בשלח פרעה וסד"ה בכ"ה בכסלו.

Суть в том, что по сравнению с Арих Анпином качества мира Ацилут называются Зеир Анпин, ибо «мал Яаков»; однако слова «долготерпелив и велик милостью» означают, что качества беспредельны, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И было, когда отпустил фараон», и в конце маамара, начинающегося словами «В двадцать пятый день месяца кислев».

וזהו ג"כ ענין ההפרש בין גדולה לחסד וכמ"ש במ"א. ונמצא בכתר עליון המדות הן בבחי' גדולה ותוקף ואעפ"כ [ואף על פי כן] הן בהתכללות בתכלית והיינו מעוצם הביטול לגבי א"ס ב"ה וכנ"ל בענין עקודים

И в этом также заключается различие между Гдула (величием) и Хесед, как объясняется в другом месте. Следовательно, в Высшем Кетере качества пребывают в состоянии величия и силы, но вместе с тем — во всецельном взаимовключении; это происходит благодаря огромной степени самоустранения перед Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, как сказано выше в связи с Акудим.

וזהו כתר עליון כו' מלגאו איהו שם מ"ה [שם מ"ה] כו' וכמ"ש במ"א כביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב וע"פ הראיני את מראיך ולכן נקי הכתר אדם, ובפרדס ערך אדם שהכתר נקרא אדם קדמון והיינו

И это — «Высший Кетер» и т. д., «внутри него — имя Ма» и т. д., как объясняется в другом месте, в разборе стиха «Кто исчислил прах Яакова» и стиха «Покажи мне свой облик». Поэтому Кетер называется Адамом; а в «Пардесе», в статье «Адам», сказано, что Кетер называется Адам Кадмон; то есть...

כי א"ק [אדם קדמון] הוא כתר דכללות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו' וכאשר נמשך מבחי' זו ג"כ בז"א דאצילות כנזכר לעיל שע"י ההתכללות נמשך ושורה בו מבחי' שלימותא דכולא זהו ענין הבאת שלום בין אדם לחבירו.

ибо Адам Кадмон — это Кетер совокупности миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия и т. д. А когда нечто от этого уровня нисходит также в Зеир Анпин мира Ацилут, как сказано выше, то благодаря взаимовключению в нем нисходит и пребывает нечто от уровня «совершенства всего». В этом и состоит смысл слов «устанавливающий мир между человеком и его ближним».

ואפשר שזהו ג"כ פי' וענין מה שמו ומה שם בנו היינו ב' בחי' מ"ה [שם מ"ה] שהן ב' בחי' אדם הנ"ל.

И, возможно, таков также смысл слов «Каково Его имя и каково имя Его сына»: то есть два уровня Ма, представляющие собой два упомянутых выше уровня Адама.

והיינו ב' בחי' ההתכללות הנ"ל האי ע"י בחי' רך כקנה הבי ע"י גילוי אור א"ס משלימותא דכולא מ"ה [שם מ"ה] שמו מלגאו איהו שם מ"ה [שם מ"ה].

И это два упомянутых выше уровня взаимовключения: первый — благодаря свойству «мягок, как тростник», второй — благодаря раскрытию Бесконечного света из «совершенства всего»: «Ма — Его имя», «внутри него — имя Ма».

ועיין בזהר בלק דקצ"א ע"ב ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ובפרדס ערך מה דפי' מה שמו היינו חכמה עילאה כו' וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] ג"כ בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה.

См. «Зоар», Балак, лист 191б, и «Микдаш Мелех» там же, а также «Пардес», статью «Ма», где слова «Каково Его имя» объясняются как высшая Хохма и т. д.; см. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять объяснение сказанного: „Праотцы — это сама колесница“».

י"ל [יש לומר] דמ"מ מקור ההמשכה הוא מבחי' כתר אלא שהוא ע"י החכמה וכנודע מענין יחוד או"א [אבא ואימא] שבק"ש [שבקריאת שמע] ששרש ההמשכה מלמעלה מעלה כו' והנה מבואר בליקוטי הש"ס [הששה סדרים] שם בשם האד"ר [האדרא רבא] כי בעידנא דמסתכל אריך בז"א אזי גורם זיווג בין ז"א ונוק' [ונוקבא].

Можно сказать, что, несмотря на это, источник нисхождения — уровень Кетер (Венец), однако оно происходит посредством Хохмы (мудрости), как известно из учения о соединении Аба и Имы (Хохмы и Бины) во время чтения «Шма»: корень этого нисхождения — в высотах, всё выше и выше и т. д. Теперь, в «Ликутей а-Шас» там от имени «Идра Раба» объясняется, что в то время, когда Арих всматривается в Зеир Анпин, это приводит к соединению Зеир Анпина и Нуквы.

וזהו שמהבאת שלום בין אדם לחבירו נמשך אכילת פירות בעוה"ז עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר בפ' בהעלותך דקנ"ו אי בגין דהאי קרן כו' וע"ד איבא דיליה וע"ש במק"מ [במקדש מלך]

И вот почему из «примирения человека с ближним» проистекает вкушение плодов в этом мире, согласно написанному в «Зоаре», в разделе «Беаалотха», лист 156а: «Ибо это — ствол...», «а потому — его плод...»; см. также там, в «Микдаш Мелех».

וזהו ענין אדם דדברי הימים באלף רבתי שאתון רכרכין שרשן מבחי' כתר וע"י הארת הכתר נמשך זיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] וזהו מ"ש בפ' מצורע דנ"ג ע"ב אדם דא שלימו דכולא.

И в этом смысл имени «Адам» в книге «Диврей а-Ямим», написанного с большой буквой алеф: у больших букв корень — на уровне Кетера, и благодаря сиянию Кетера происходит соединение Зеир Анпина и Нуквы. И об этом сказано в разделе «Мецора», лист 53б: «Этот Адам — совершенство всего».

וזהו שנמנו במשנה אלו דברים שאדם אוכל פירותיהן בעוה"ז כו' כבוד אב ואם וגמ"ח [וגמילות חסדים] והבאת שלום כו' ותלמוד תורה כנגד כולם והיינו לפי שע"י כ"ז [כל זה] ממשיכים אור א"א בז"א ע"י או"א [אבא ואימא] כנ"ל בענין מ"ה [שם מ"ה] שמו כו'.

И вот почему в Мишне перечислено: «Вот дела, плодами которых человек пользуется в этом мире... почитание отца и матери, благотворительность и примирение людей... а изучение Торы равно им всем». Ведь посредством всего этого привлекают свет Арих Анпина в Зеир Анпин через Аба и Иму, как сказано выше в связи со словами «Ма шмо...» («Каково Его имя...»).

ובענין גמילות חסדים יובן ממ"ש במ"א בפ"י אל עליון גומל חסדים טובים. ועמ"ש ג"כ ע"פ וארשתין לי לעולם בשם הזהר בפ"י לעולם ועמ"ש בד"ה הוי' יחתו מריביו איך ע"י המשכה זו מא"א [מאריך אנפין] מתמתקים כל הדינים ועיין בר"ח פ"ב משער האהבה בענין

Смысл благотворительности можно понять из сказанного в другом месте о словах «Б-г Всевышний, дарующий благие милости». См. также сказанное о стихе «И обручусь с тобою навеки» от имени «Зоара», где объясняется слово «навечи»; см. и маамар, начинающийся словами «Авая — да будут сокрушены Его противники», где говорится, как благодаря этому нисхождению от Арих Анпина смягчаются все суровые приговоры. См. также «Решит Хохма», глава 12, «Врата любви», о том, что...

כי המלך בוטח בה' ובחסד עליון בל ימוט כו' ועמ"ש בד"ה הנה להבין שרש ענין מתן תורה בפ' יתרו גבי דוד בשמים ולא עלתה לו. וע' עוד מענין אכילת פירותיהן בעוה"ז כאג"ה [באגרת הקודש] בד"ה וילכש צדקה כשריון).

«Ибо царь уповает на Аваю, и благодаря милости Всевышнего не поколеблется...» См. также маамар, начинающийся словами «Вот, чтобы понять корень сути дарования Торы», в разделе «Итро», о Давиде: «с двумя — и это не было поставлено ему в вину». См. также об «употреблении их плодов в этом мире» в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «И облекся он в праведность, как в кольчугу».

ומעתה יובן ענין נעשה אדם כו' וירדו בדגת כו' כי האדם הוא מבחי' תיקון אשר יש בו השראת אור א"ס וגם התכללות כולם כנ"ל

Теперь станет понятен смысл слов «Сотворим человека...», «и да властвуют они над рыбами...» и т. д.: человек принадлежит к уровню Тикун, где пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) и где все включены друг в друга, как сказано выше.

ולכן יכול האדם דייקא לרדות ולמשול בכולם (ועיין בזהר ח"ב [חלק ב'] דצ"ד סע"ב [סוף עמוד ב.]. ח"ג [חלק ג'] דמ"ח א').

Поэтому именно человек способен властвовать над всеми ими и управлять ими (см. «Зоар», т. 2, лист 94б; т. 3, лист 48а).

(והנה לכן יש ג"כ באדם הבחירה. וכמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] פ"ה מהל' [מהלכות / מהלכה] תשובה שע"ז נאמר הן האדם היה כאחד ממנו.

(И потому человеку также дана свобода выбора, как пишет Рамбам в главе 5 «Законов о тшуве»: именно об этом сказано: «Вот, человек стал как один из нас».

כלומר הן מין זה של אדם היה יחיד בעולם ואין מין שני דומה לו בזה הענין שיהא הוא מעצמו יודע הטוב והרע ועושה כל מה שהוא חפץ וכי' ע"ש.

«То есть этот вид — человек — единственный в мире, и нет другого вида, подобного ему в этом отношении: он сам знает добро и зло и поступает так, как пожелает», и так далее; см. там.

והיינו כמ"ש במ"א שבחיר ה' זו נלקחה מבחי' גבוה מאד שהוא בחי' הממשלה שהמלוכה והממשלה לחי' עולמים ע"ד כשעלה ברצונו הפשוט כו' ואין מעכב על ידו ועד"ז הוא בחי' הבחירה שניתן לאדם עד שאין מי שמעכב על ידו

И это соответствует сказанному в другом месте: эта свобода выбора берёт начало на очень высоком уровне — уровне владычества. Ведь царство и владычество принадлежат Тому, Кто живёт вечно, подобно тому, как «возникло в Его простом желании» и так далее, и ничто не может воспрепятствовать Ему. Таким же образом человеку дана сила выбора, так что ничто не может удержать его.

אך לפי שבחינה ומעלה הרמה זו ירדה ונתלבשה למטה בגוף הגשמי ובנה"ב [ובנפש הבהמית] שכלולים מטוב ורע ע"כ יכולה להיות ממשלה זו גם לבחור הרע ח"ו [חס ושלום] ה' ישמרנו וזהו וייצר כו' ויפח באפיו כו' צמצומים רבים עד שירד כח בחירה וממשלה זו למטה.

Однако, поскольку этот высокий уровень и это качество нисходят и облекаются внизу в физическое тело и животную душу, в которых заключены добро и зло, это владычество может привести и к выбору зла, не дай Б-г, да убережёт нас Вс-вышний. В этом смысл слов «И создал...» и «и вдохнул в ноздри его...»: многочисленные сокращения, благодаря которым эта сила выбора и владычества нисходит вниз.

אבל שרש בחינה זו נלקחה ממקום גבוה מאד ועיין בפרדס שע"ד פ"ט ומה שניתן בחירה וממשלה זו לאדם היינו לפי ששרש בחי' אדם הוא נעלה מאד כנ"ל.

Но корень этого уровня восходит к очень высокому месту (см. «Пардес», врата 4, глава 9). Свобода выбора и владычество были даны человеку потому, что корень уровня Адам очень возвышен, как сказано выше.

ולכן ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך כ"א ליראה כו' וכמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] שם הואיל והרשות בידינו כו')

И потому сказано: «И теперь, Израиль, чего требует от тебя Авая, твой Б-г, кроме как трепетать...» и так далее; как пишет там Рамбам: «поскольку право выбора в наших руках» и так далее.)

ולכן איתא בספרים שהדפק שבאדם מורה על הארת אור א"ס שבתוכו וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה] (להאריז"ל) בטעמי מצות פ' וירא כי הדפק אחוריים דאבא והחיות שבתוכו הוא אור הא"ס

И потому в книгах сказано, что пульс человека указывает на сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф) внутри него. Как написано в «Ликутей Тора» Аризаля, в «Таамей а-Мицвот», глава «Вайера»: пульс — это ахораим Абы, а заключённая в нём жизненная сила — Бесконечный свет.

כי התלבשות אור א"ס הוא בחכמה והדפיקו בחי' רצוא ושוב והיינו בחי' מטי ולא מטי דחכמה לפי שאור א"ס שורה בחכמה:

Ибо Бесконечный свет облекается в Хохму, а биение — это движение «бег и возвращение» (рацо ва-шов), то есть Хохма достигает и не достигает, поскольку в Хохме пребывает Бесконечный свет:

10 ד ומעתה יוכן ג"כ ענין שהאדם ניזון ומקבל חיות מהמאכלים שהם דצ"ח [דומם צומח חי]. וגם הוא מתקן ומעלה אותם עי"ז.

4. Теперь станет также понятен смысл того, что человек питается и получает жизненную силу от пищи — от неодушевлённого, растительного и животного мира, — и что благодаря этому он исправляет и возносит их.

דהיינו מפני שהאדם הוא מבחי' תיקון אשר ע"י ההתכללות שורה שם אור הא"ס שלימותא דכולא וכנ"ל דאור א"ס שורה בחכמה.

Иными словами, это потому, что человек относится к уровню Тикун, где благодаря взаимному включению друг в друга пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), «совершенство всего», как говорилось выше: ведь Бесконечный свет пребывает в Хохме.

11 ולכן יכול האדם בברכתו שמברך ברוך אתה הוי' להמשיך גילוי אור א"ס בחכמה ובחכמה אתברירו לברר הדצ"ח [הדומם צומח חי] אשר

И поэтому человек посредством благословения, в котором он произносит: «Благословен Ты, Авая», может ниспослать раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Хохму — и «посредством Хохмы они очищаются» — чтобы очистить неживое, растительное и животное, из которых

המוצא פי ה' שבמאכל שרשו מעולם התהו רק שמחמת שבה"כ [שבירת הכלים] נפלו הכלים למטה בבי"ע והאורות נסתלקו למעלה במאציל העליון

«исходит из уст Б-га» в пищу, имеет корень в мире Тоу; однако вследствие разбиения сосудов сосуда пали вниз, в Брия, Йецира и Асия, а света удалились вверх, к Высшему Эманатору.

אמנם אחר הברירה וההעלאה של המאכל לבחי' התיקון ע"י הברכה הנה עי"ז מתקרבים לאורות שלהן דתהו שנסתלקו למעלה ומתגלים ומתאחדים בהן האורות דתהו.

Однако после очищения и вознесения пищи на уровень Тикунa посредством благословения она приближается к своим собственным светам Тоу, удалившимся вверх; света Тоу раскрываются в ней и соединяются с ней.

כמו עד"מ נפש האדם שמסתלקת מהגוף מחמת מיתה הי"י [השם ישמרנו] וצורורה בצרור החיים בגי"ע [בגן עדן] וכשיהיה תח"מ [תחיית המתים] שיתעלה הגוף תתגלה ותתלבש בו הנשמה שהיתה בגי"ע [בגן עדן] כו'

Это можно пояснить примером: душа человека покидает тело вследствие смерти — да убе-режет нас Б-г, — и пребывает «в узле жизни» в Ган Эдене. Когда же наступит Воскрешение мертвых и тело будет вознесено, душа, пребывавшая в Ган Эдене, раскроется и облечется в него и т. д.

כמ"כ [כמו כן] הכלים דתהו שמתו ונפלו בבי"ע אחר שנתקנו ונכללו בבחי' התיקון נתגלה ונמשך בהן נשמתן היינו האורות דתהו.

Так же и сосуды Тоу, которые умерли и пали в Брия, Ёецира и Асия: после того как они исправлены и включены в уровень Тикун, в них раскрывается и ниспосылается их душа, то есть света Тоу.

12 ונמצא שעיי"ז ניתוסף ריבוי אור גדול לבחי' תיקון שהוא האדם כי האורות דתהו שנסתלקו ונכללו בעצמות המאציל הם גבוהים הרבה מאורות דתיקון כנ"ל רק שמחמת תגבורת ותוקף האור לא יכלה הכלי להכיל כו'

Итак, благодаря этому к уровню Тикун, то есть к человеку, прибавляется великое изобилие света. Ведь света Тоу, которые удалились и включились в сущность Эманатора, намного выше светов Тикун, как сказано выше; лишь из-за чрезмерной силы и мощи света сосуд не мог его вместить и т. д.

אכן אחרי שנתבררו הכלים ונכללו בתיקון שהוא בבחי' ההתכללות אז יחיה עיי"ז האדם דתיקון שנתגלה בו אור שגדול יותר מהאדם דתיקון כו'

Однако после того, как сосуды были очищены и включились в Тикун, которому свойственно взаимное включение, благодаря этому будет жить Адам Тикун: в нем раскроется свет, пре-восходящий Адама Тикун, и т. д.

כניל (שהוא מס"ג [משם ס"ג] שבפנימית א"ק [אדם קדמון] כוי ונמצא נכלל בתיקון ב' המעלות שיהיה אורות גדולים כמו בתהו ואף על פי כן יהיה בבחי' התכללות ע"י הארת אור א"ס שלימותא דכולא כוי מעין בחינת עקודים כוי).

как сказано выше (ибо это происходит от САГ во внутренней стороне Адама Кадмона и т. д.; таким образом, в Тикуне заключены оба достоинства: в нем будут великие света, как в Тоху, и вместе с тем — взаимное включение, благодаря сиянию Бесконечного света (Or Эйн Соф), «совершенству всего», и т. д., подобно уровню Акудим и т. д.).

ובזה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (ברכות דנ"ה א' ע"פ וידבר אלי זה השולחן אשר לפני ה' ביחזקאל מ"א כ"ב)

И теперь станет понятно изречение наших благословенной памяти мудрецов (Брахот 55a, к стиху «И сказал он мне: „Это стол, который перед Б-гом“» в Йехезкеле 41:22):

פתח במזבח וסיים בשולחן כל זמן שבהמ"ק [שבית המקדש] קיים מזבח מכפר על ישראל ועכשיו שולחנו של אדם מכפר עליו.

«Начал с жертвенника, а завершил столом: пока существовал Храм, жертвенник искупал Израиль; теперь же стол человека искупает его».

כי הנה ענין הקרבנות הוא העלאת נפש הבהמה ע"י הכהן שהוא חסד דז"א מעולם התיקון וימין מקרכת

Ибо смысл жертвоприношений заключается в вознесении души животного посредством коэна, который соответствует Хесед Зеир Анпин мира Тикун, — а «правая рука приближает».

ולכן כשמברך ושוחטה ומקריבה ע"ג [על גבי] המזבח הוא מברר רוח הבהמה שנפלה בשבה"כ [בשבירת הכלים] ומעלה אותה לשרשה שמפני שור שבמרכבה עד שנכללת במל' דאצילות וזה נק' אכילת המזבח.

Поэтому, когда он произносит благословение, закалывает животное и приносит его в жертву на жертвеннике, он очищает дух животного, павший при разбиении сосудов, и возносит его к его корню — к образу быка в Колеснице, — пока тот не включится в Малхут мира Ацилут. Это называется «поеданием жертвенника».

מזבח היינו מלי דאצי ועיזי מתגלים האורות דתהו ולכן נהנים המלאכים מהקרבנות בהתגלות האורות דתהו אשר משם שרשן, וז"ש [וזהו שכתוב] בזה"ק [בזהר הקדוש] (פ' פנחס דרמ"א א') ואתהניין מיסודא ועקרא דילהון וכמובא באג"ה [באגרת הקודש] סד"ה איהו וחיהי.

Жертвенник — это Малхут мира Ацилут. Благодаря этому раскрываются света Тоху; поэтому ангелы получают наслаждение от жертвоприношений, когда раскрываются света Тоху, где находится их корень. И об этом сказано в святом Зоаре (Парашат Пинхас, лист 241a): «Они получают наслаждение от своей основы и корня», как приводится в «Игерет а-Кодеш», в конце маамара, начинающегося словами «Он и Его жизненные силы».

וזהו ריח ניחוח להויי שעיי הריח שהוא העלאת מיין [מיין נוקבין] מבירור נה"ב [נפש הבהמית] נמשך ניחוח לשון נחית דרגא והוא המשכה להויי

И в этом смысл слов: «приятное благоухание (reaх нихоах) для Авая»: благодаря благоуханию, то есть вознесению майин нуквин (женских вод) в результате очищения животной души, нисходит нихоах — слово, связанное с выражением «нахит дарга» («ступень нисходит»), — и это нисхождение к Авая;

דהיינו שנעשה הויי חדשה כי גם בע"ס [בעשר ספירות] דתהו יש שם הויי ונתגלה ונמשך לע"ס [לעשר ספירות] דתיקון לבחי שם הויי דתיקון.

то есть возникает новое имя Авая. Ведь и в десяти Сфирот Тоу есть имя Авая, и оно раскрывается и привлекается в десять Сфирот Тикуна — на уровень имени Авая Тикуна.

13 ולכן המזבח מכפר על האדם שמבחי תיקון עיי שממשיך ריח ניחוח להויי כוי. וכמ"כ [וכמו כן] עכשיו שולחנו של אדם מכפר עליו.

И поэтому жертвенник искупает человека, принадлежащего к уровню Тикуна, поскольку через него нисходит «приятное благоухание для Авая» и т. д. Так и теперь стол человека искупает его,

עיי אכילתו בברכה וכוונה שעייזי ג"כ מברר הדצי"ח [הדומם צומח חי] ומעלה מיין [מיין נוקבין] משבה"כ [משבירת הכלים] וממשיך גילוי האורות דתהו.

когда он ест с благословением и намерением: благодаря этому он также исправляет неживое, растительное и животное, возносит майин нуквин из разбитых сосудов и низводит раскрытие светов Тоу.

אך היינו ע"י שמתפלל תחלה להבטל אליו ית' שזהו בחי' אדם דתיקון שמעלתו הוא בחי'

Но это происходит благодаря тому, что он сначала молится, чтобы устранить себя перед Ним, да будет Он благословен; ведь это уровень Адама дэ-Тикун, превосходство которого состоит в уровне

הביטול אדם בגימטריא מ"ה [שם מ"ה] ואז נקי השולחן שולחנו של אדם דוגמא שלמעלה בחי' המלי' דאצי' המבררת הניצוצין נקי שולחן לאדם העליון ז"א דאצילות.

самоустранения: слово «Адам» имеет числовое значение слова «Ма» (45). И тогда стол называется «столом человека» (Адама), по подобию высшего: уровень Малхут мира Ацилут, исправляющая искры, называется столом для Высшего Адама — Зеир Анпина мира Ацилут.

ולכן עי"ז מכפר עליו כמו המזבח כו' (ועיין בזהר פ' תרומה דף קנ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] ודף קל"ג ע"א. ועיין ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' עקב דרע"א סע"ב [סוף עמוד ב] מענין זה השולחן ועמ"ש בפ' נשא בד"ה כה תברכו כו'):

И поэтому благодаря этому он искупает человека, как жертвенник и т. д. (См. Зоар, раздел Трума, лист 153, конец стороны b, и лист 133a; см. также Раая Меэмна, раздел Экев, лист 271, конец стороны b, о том, что «это стол»; и см. сказанное в разделе Насо, в маамаре, начинающемся словами «Так благословляйте» и т. д.):

14 ועתה נבוא לענין תנופת הלחם ע"ג [על גבי] שתי הכבשים. רק מתחלה נקדים ענין השתי כבשים התמידין שבכל יום.

Теперь перейдём к вопросу о вознесении хлеба над двумя ягнятами. Но прежде рассмотрим двух ягнят ежедневных жертвоприношений (тамидим), которые приносятся каждый день.

דאיתא בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ה' פ"ג [פרק ג'] בענין עולת התמיד שכל עולה הוא בחי' לאה שהיא עליונה ושם הדינים הקשים כולם ולכן בא עולת התמיד כנגדה למתק דינה.

Ибо сказано в «При Эц Хаим», Шаар 5, гл. 3, о ежедневном всесожжении (олат тамид), что каждое всесожжение соответствует уровню Леи, которая выше, и где сосредоточены все суровые суды; поэтому ежедневное всесожжение приносится ей в соответствие, чтобы смягчить её суд.

15 ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ צו שהקשה שהרי עיקר זיווג של שחרית הוא דיעקב ורחל. ופי' שמ"מ צריך ג"כ מיתוק לדיני לאה כו' ע"ש.

И см. у Рамаза в начале раздела «Цав», где он задает вопрос: ведь главное супружеское соединение утром — это соединение Якова и Рахели! Он объясняет, что, несмотря на это, необходимо также смягчить суровые суды Леи и т. д.; см. там.

וביאור ענין דזיווג יעקב ורחל ולא ושע"ז באו השני תמידין להמתיק הדינים כו'. כי הנה כתיב כרחל לפני גוזזיה נאלמה ורחל היינו כבש והוא בחי' מל' שנמשלה לרחל.

Объяснение соединения Якова с Рахелью и Леей и того, почему для смягчения суровых судов приносят два постоянных приношения, состоит в следующем. Написано: «Как овца (рахель) перед стригущими ее безмолвна». Рахель — это овца (кевес), и она соответствует Малхут, которую уподобляют овце.

לפי שמצינו שיש ברחל טבע ההכנעה יותר מכל הבהמות. וגם לכל רואה מעירה רחמים עליה וקולה קול המעורר רחמנות.

Мы видим, что овце свойственно смирение в большей степени, чем любому другому животному. Каждый, кто ее видит, проникается к ней состраданием, а ее голос — голос, пробуждающий сострадание.

וגם שמנחת א"ע [את עצמו] לגזוז ולא תשמיע קולה משא"כ כל הבהמות לא ישקוטו ולא ינוחו כשיבואו לגזוזם

Она также позволяет стричь себя и не подает голоса, в отличие от других животных, которые не умолкают и не успокаиваются, когда их приходят стричь.

(וכ"ז היא בחי' ההכנעה וכיטול בחי' ונפשי כעפר לכל תהיה כמ"ש במ"א בד"ה אם לא תדעי לך).

(Все это — уровень смирения и самоустранения, соответствующий словам: «И да будет душа моя прахом для всех», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Если ты не знаешь».)

והדוגמא בזה בשכינה אשר יורדת להשפיע לבי"ע ומחיה גם את החיצונים וסובלת זה ויניקתם מהשערות וזהו ענין לפני גוזזיה נאלמה וכמ"ש ע"פ אלה מסעי בניי [בני ישראל] כו'.

Подобие этому — Шхина, которая нисходит, чтобы наделять благом миры Брия, Йецира и Асия, и дает жизнь даже внешним силам (хицоним), терпя это; они получают жизненность от волос. Таково значение слов «перед стригущими ее безмолвна», как объясняется в толковании на стих «Вот странствия сынов Израиля» и т. д.

וכדי להמתיק הדינים דתריין נוקבין לאה ורחל שבהם נאחזים החיצונים נאמר את הכבש אחד תעשה בבקר תעשה לשון תיקון

Чтобы смягчить суровые суды двух Нуквот — Леи и Рахели, за которые цепляются внешние силы, сказано: «Одного ягненка приноси утром»; слово «приноси» (таасе) указывает на исправление (тикун),

כמו ועשתה את צפרניה ותיקון זה היינו ע"י עולת התמיד שמקריבין הכבש הגשמי ששרשה מעולם התהו ע"ג [על גבין] המזבח

как в выражении «и приведет в порядок (веасета) ногти». Это исправление совершается посредством постоянной жертвы всесожжения: приносят на жертвенник физического ягненка, корень которого — в мире Тоу.

ובזה מעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] מהרפ"ח ניצוצין ועי"ז יורד ונמשך מלמעלה מ"ד [מ"ן דוכרין] והוא ענין אש שלמעלה אריי [אריה] דאכיל קרבנין אריי [אריה] אותיות ראיי [ראיה] שהוא הארת שם מ"ה [שם מ"ה] מחכמה המברר המ"ן [המ"ן נוקבין] ועי"ז נמתקים הגבורות דנוק' [דנוקבא].

И благодаря этому возносят майин нуквин (женские воды) из 288 искр, и благодаря этому сверху нисходят и привлекаются майин духрин (мужские воды). Таково значение огня свыше — «льва, пожирающего жертвы»: слово «арье» (лев) состоит из тех же букв, что и «реия» (видение); это свечение имени МА из Хохмы, которое очищает майин нуквин, и благодаря этому смягчаются Гвурот Нуквы.

16 וזהו ענין זיווג יעקב ורחל. וכן הזיווג דלאה כי לכל נוקבא צריך המתקה לבוא מדכורא והיינו בחיי יעקב ז"א דאצי.

И в этом заключается союз Якова и Рахели, а также союз Леи: всякой Нукве (женскому началу) необходимо смягчение, исходящее от мужского начала (дхура), — это уровень Якова, Зеир Анпин мира Ацилут.

והענין כי רחל הוא אותיות הדבור ולא היא אותיות המחשבה ולכן שניהם נק' נוקבא כי אותיות הוא הבחינה אחרונה רק נגד רחל שהוא דבור עלמא דאתגליא נק' לאה שהיא מחשבה עלמא דאתכסיא

Суть в том, что Рахель — это буквы речи, а Лея — буквы мысли. Поэтому обе они называются Нуквой: ведь буквы — это последний уровень. Однако по сравнению с Рахелью, которая соответствует речи — раскрытому миру (альма де-итгалья), Лея, соответствующая мысли, называется сокрытым миром (альма де-иткася);

אבל מ"מ גם המחשבה הוא בחי' אותיות כו' והנה התחלקות הקול וההבל במבטא בה' מוצאות הפה הוא ע"י ה"ג [חמש גבורות] מנצפ"ך שמחלקות הקול וההבל לחלקים כו'

но, тем не менее, мысль тоже представляет собой уровень букв и так далее. Разделение голоса и дыхания при произнесении звуков посредством пяти мест артикуляции во рту происходит благодаря пяти Гвурот Манцепах, которые делят голос и дыхание на отдельные части и так далее.

וזהו שבנין הנוק' [הנוקבא] אותיות הוא מהגבורות וכן הוא ג"כ באותיות המחשבה שהם באים ג"כ בהתחלקות

И поэтому строение Нуквы — букв — создается Гвурот. То же относится и к буквам мысли: они также возникают в результате разделения,

כמו אותיות הדבור ע"י ה"ג [חמש גבורות] מנצפ"ך דאימא כו' (ועמ"ש ע"פ וגבורתך ידברו להודיע לבני האדם גבורותיו כו' ובד"ה אדי שפתי תפתח)

как и буквы речи — посредством пяти Гвурот Манцепах Имы и так далее. (См. также объяснение стиха «И о могуществе Твоем будут говорить, чтобы возвестить сынам человеческим о Его могучих деяниях» и так далее, а также маамар, начинающийся словами «Адо-най, открой уста мои».)

והנה ע"י השתלשלות הגבורות נמשך יניקת החיצונים שהם הדינים הקשים ויניקתם מפסולת גבורות דקדושה (ועמ"ש מענין זה בד"ה ויקחו אליך פרה בפי חקת).

И вот, вследствие нисходящей цепи Гвурот возникает питание внешних сил, то есть суровых судов; питаются они отбросами святых Гвурот. (См. также объяснение этого вопроса в маамаре, начинающемся словами «И возьмут для тебя рыжую корову», в главе Хукат.)

אך ע"י יעקב ש הוא בחי' אז יבקע כשחר אורך המשכת אור א"ס השורה בחכמה עילאה ומלמעלה מעלה כו'

Однако благодаря Якову, соответствующему уровню «Тогда, подобно заре, воссияет свет твой», нисходит Бесконечный свет, пребывающий в высшей Хохме, а также свет, исходящий с еще более высоких уровней и так далее, —

ע"י נמתקים הדינים והגבורות ולא יהיה בחי' גווייה להפריד השערות והאותיות כיש ודבר ונפרד כו' והיינו ע"י התגלות הביטול מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] כו'.

благодаря этому смягчаются суды и Гвурот, и не возникает уровня «стригущих ее», которые отделяли бы волосы и буквы, превращая их в еш — нечто самостоятельное и обособленное и так далее. Это происходит благодаря раскрытию самоустранения, исходящего от уровня высшей Хохмы и так далее.

17 וזהו דאיתא במ"ח את הכבש אחד יעקב תעשה בבקר כו' כי יעקב הוא הממשיך בחי' כבש ממקורו ושורשו

И вот что сказано в «Мишнат хасидим»: «Одного агнца — Якова — приноси утром» и т. д.; ведь именно Яков ниспосылает уровень «агнца» от его источника и корня,

וכמו שיבוא בסמוך בענין והכשבים הפריד יעקב שממשיך מבחינת כתר וחכמה בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] דז"א וזהו ענין כבש.

как вскоре будет объяснено в связи со словами «И отделял Яков агнцев»: он ниспосылает от уровня Кетера и Хохмы в Хесед, Гвуру и Тиферет Зеир Анпин; в этом и состоит смысл слова «агнец».

ולכן ע"י המשכה זו שממשיך גילוי זה באותיות המחשבה ודבור מתמתקין הדינים הקשים הנאחזים בצירופי האותיות בין צירוף לצירוף כו'

Поэтому благодаря этому ниспосланию, когда это раскрытие вводится в буквы мысли и речи, смягчаются суровые суды, которые цепляются за сочетания букв — между одним сочетанием и другим и т. д.

(ועמ"ש מענין זה בפי פנחס ע"פ את הכבש אחד כו'. ועוד נת' [נתבאר] מענין יעקב אז יבקע בדי"ה להבין ענין משמח חתן וכלה בפי צו.

(См. также сказанное об этом в разделе Пинхас, в толковании стиха «Одного агнца» и т. д. О Яакове также говорится в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл слов „Радующий жениха и невесту“, в разделе Цав: «Тогда прорвется».)

ועמ"ש עוד מענין להמתיק דיני לאה בביאור ע"פ באתי לגני כו'. וברכות נז' [נוכר] מענין את הכבש אחד תעשה בבקר ואת הכבש השני כו' בפי ויחי פצ"ט גבי בבקר יאכל עד.

См. также дальнейшее обсуждение смягчения судов Леа в толковании стиха «Я пришел в сад Мой» и т. д. В «Мидраш Раба» упоминается тема слов «Одного агнца приноси утром, а второго агнца» и т. д. — в разделе Ваехи, глава 99, в связи со словами «утром будет пожирать добычу»;

נשא פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] רס"א ד'. שה"ש [שיר השירים] רבה ס"פ לסוסתי באסתר בפסוק גם ושתי. זח"א [זהר חלק א] קל"ג א'. דרכ"ט ב'. דרמ"ד א' ח"ג [חלק ג'] דרמ"ב א'. דרכ"ו ב' ברע"מ [ברע"א מהימנא]. ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פי קדושים בדי"ה אזהרת שעטנז.

Насо, раздел 14, лист 261d; «Шир а-ширим Раба», в конце [толкования на слова] «Кобылице моей»; в «Эстер», на стих «И Вашти тоже»; «Зоар», часть I, лист 133a; лист 229b; лист 244a; часть III, лист 242a; лист 226b, в «Раая Меэмна». См. также «Ликутей Тора» Аризая, раздел Кедошим, маамар, начинающийся словами «Запрет шаатнез».

והובא במק"מ [במקדש מלך] פי קדושים בדף פ"ו ע"ב איך שע"י קרבן הכבשים מעוררים מדעת עליון דמזלא דאריך המזווג או"א [אבא ואימא] ומשם ניתוסף כח לזעיר ואז מזדווג עם המל'. וזהו ענין וישע ה' אל הבל ואל מנחתו כו'):

Об этом сказано в «Микдаш Мелех», раздел Кедошим, лист 86b: жертвоприношение агнцев пробуждает Даат высший мазала Арих, который соединяет Аба и Иму; оттуда Зеир получает дополнительную силу, а затем соединяется с Малхут. В этом и состоит смысл слов: «И обратился Б-г к Эвелю и к его приношению» и т. д.):

18 ה וזהו ענין והכשבים הפריד יעקב. והנה כמעט בכל מקום בתורה נאמר כבש בי"ת קודם לשי"ן וכאן נאמר כשבים השי"ן קודם לבי"ת וכן נזכר עוד שם בפ' ויצא גבי צאן לכן.

5. И вот в этом смысл слов: «И отделил Яков ягнят (кесавим)». Почти во всех местах Торы ягнёнок называется «кевес» — буква бет стоит перед буквой шин, — но здесь сказано «кесавим», где шин стоит перед бет; это написание встречается также там, в разделе «Вайеце», в рассказе об овцах Лавана.

19 והענין יוכן בהקדי' [בהקדים] מ"ש דא"י [דאבא ואימא] מלבישים לזרועות דא"י וכמ"ש ג"כ בפע"ח [כפרי עץ חיים] כפ"י עבדים היינו לפרעה ויוציאנו ה' אלקינו א"י [אבא ואימא] שהלבישו לזרועות דאריך וכמ"ש במ"א.

Смысл этого станет понятен, если предварительно привести написанное: Аба и Има облачают руки Арих Анпина. Так же сказано в «При Эц Хаим» в объяснении слов: «Мы были рабами фараона, и Авая, наш Б-г, вывел нас»: Аба и Има, облачившиеся в руки Арих, как объясняется в другом месте.

ואיתא ג"כ בע"ח [בעץ חיים] דא"י [דאבא ואימא] יונקים ממזלות דא"י אבא יונק ממזל השמיני ואימא ממזל הי"ג.

И также сказано в «Эц Хаим», что Аба и Има черпают питание от мазалот Арих Анпина: Аба черпает от восьмого мазаля, а Има — от тринадцатого.

20 ומזלות הם בחי' שערות לבד. והענין כי לשון יניקה הוא כמו עד"מ הולד שיונק משדי אמו

А мазалот — это лишь уровень волос. Смысл в том, что слово «питание» (йеника) означает, как, например, младенец сосет грудь матери:

הנה עצם מציאות הולד הוא כבר נתהווה מבטן אמו ומה שיונק משדי אמו הוא פועל הגדלה וריבוי באברי הולד.

само существование младенца уже возникло в материнском чреве, а сосание материнской груди вызывает рост и увеличение членов младенца.

כמ"כ [כמו כן] פ"י וענין אבא יונק ממזל השמיני היינו אחרי שכבר נאצל אבא מאור המאציל אך להיו [להיות] הגדלה וריבוי באור אבא הוא ע"י שיונק ממזל השמיני.

Так же следует понимать выражение «Аба получает питание от восьмого мазал»: после того как Аба уже был эманирован от света Эманатора, рост и увеличение света Аба происходят благодаря тому, что он получает питание от восьмого мазал.

21 וההגדלה הוא להיות בבחי' פרצוף ומוחין דגדלות ואזי יוכל להשפיע למטה להיות נה"י [נצח הוד יסוד]

שלו מוחין לז"א ומז"א לנוק' [לנוקבא] חכמה תתאה מל' דאצילות להחיות בי"ע

Рост состоит в том, чтобы достичь состояния парцуфа и зрелого мохин (мохин де-гадлут); тогда он сможет воздействовать на нижние уровни: его Нецах, Ход и Йесод станут мохин для Зеир Анпин, а Зеир Анпин передаст их Нукве — нижней Хохме, Малхут мира Ацилут, оживляющей Брия, Йецира и Асия.

ואם לא היה בו ההגדלה זו בבחי' פרצוף ומוחין דגדלות לא היה יכול להשפיע למטה בירידות המדרגות

Если бы она не достигла этого роста — состояния парцуфа и зрелого мохин, — то не смогла бы воздействовать на нижние уровни в процессе нисхождения по ступеням;

רק אחרי שיונק ממזל השמיני אשר הוא בא מחכמה סתימאה כמ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"ב א' ומשם נתגדל אור אבא

лишь после того, как она получает питание от восьмого мазал, исходящего из Скрытой Хохмы (Хохма Сtimaа), как сказано в «Идра Зута», лист 292а, и оттуда возрастает свет Абы, —

אזי יכול להשפיע למטה וכנודע דדוקא מי שהוא גדול בחכמה יותר הוא שיכול להסביר השכל אף לאחרים והיינו מחמת כי דבר הגבוה יותר יוכל להשפיל ולירד למטה יותר

тогда она может воздействовать на нижние уровни. Как известно, именно тот, кто обладает большей мудростью, способен объяснить мысль даже другим; это потому, что чем выше нечто находится, тем ниже оно может склониться и спуститься.

ולכן אחר שיונק אבא ממזל הנמשך מח"ס [מחכמה סתימאה] שהוא בחי' גבוה מאד אזי יכול להשפיע למטה.

Поэтому после того, как Аба получает питание от мазал, исходящего из Хохма Сtimaа — уровня чрезвычайно высокого, — она может воздействовать на нижние уровни.

אבל מקודם לזה אף שאו"א [שאבא ואימא] מלבישים לזרועות דא"א שהם חג"ת [חסד גבורה תפארת] שבכתר עדיין לא היה בהם הגדלה זו ולא יכלו להשפיע למטה המוחין לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] כו'

Но прежде этого, хотя Аба и Има облачаются в руки Арих Анпина, то есть Хесед, Гвура и Тиферет Кетера, они еще не достигли этого роста и не могли передавать мохин вниз, Зеир Анпин и Нукве, и так далее;

כ"א הגדלה זו נעשה אחר שמקבל מח"ס [מחכמה סתימאה] שהוא למעלה הרבה מבחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] שבכתר. (ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי הנ"ל גבי פ"י אל עליון גומל חסדים טובים כו').

напротив, этот рост происходит после того, как она получает от Хохма Сtimaа, находящейся намного выше уровня Хесед, Гвуры и Тиферет Кетера. (См. также сказанное в объяснении к стиху «Вот переходы» выше, относительно толкования слов «Б-г Всевышний, дарующий благие милости», и так далее.)

ועמ"ש ע"פ לך לך כי אב רם ח"ע [חכמה עילאה] ושיומשך וירד להשפיע למטה זהו ע"י שנמשך בו מאור הכתר כו' ע"ש. ועמ"ש בביאור ע"פ משה ידבר בענין תלת עלמין דנפיק מתקונא קדמאה).

См. также сказанное относительно стиха «Иди себе» о том, что Ав-рам («возвышенный отец») — это высшая Хохма, и что ее нисхождение, чтобы воздействовать на нижние уровни, происходит благодаря тому, что в нее привлекается свет Кетера, и так далее; см. там. См. также сказанное в объяснении к стиху «Моше говорил» о трех мирах, исходящих из первого тикунa.)

והנה עכ"ז [עם כל זה] היניקה ממזלות עם היות שנמשכת ממקום גבוה מח"ס [מחכמה סתימאה] עכ"ז [עם כל זה] נמשך בבחי' ודרך השפעה חיצונית.

И всё же питание от мазалот, хотя оно исходит из высокого источника — Хохма Стаима, — нисходит как внешнее воздействие.

משא"כ מה שאו"א [שאבא ואימא] מלבישים לחו"ג [לחסד וגבורה] דא"א הוא בא בהם בבחי' פנימית כי ההלבשה שמלבישי' זה לזה היא קירוב ותפיסא בעצם ומהות המלוכש בו.

Иное дело — облачение Аба и Има в Хесед и Гвуру Арих Анпина: оно входит в них внутренним образом, ибо облачение одного в другое означает близость к самой сущности и природе того, что в него облачено, и постижение этого.

22 וכמו עד"מ התלבשות השכל במדות שמהות השכל ממש נתפס ומתלבש בהמדה והיו לאחדים כמ"כ

[כמו כן] מה שאו"א [שאבא ואימא] מלבישיי [מלבישים] לחו"ג [לחסד וגבורה] דא"א הלכשה זו הוא עד"מ

התלבשות הרצון בהשכל שהוא ג"כ מתאחד עם השכל

Так, например, при облачении интеллекта в эмоциональные качества сама сущность интеллекта постигается и облачается в качество, и они становятся единым целым. Подобно этому, когда Аба и Има облачают Хесед и Гвуру Арих Анпина, это облачение подобно облачению воли в интеллект, который также становится с ней единым целым;

כמו עד"מ שמחמת רצונו לא יזו דבר נתהווה אצלו שכל וטעם לאותו הדבר וכמ"ש וירח ה' את ריח הניחוח ויאמר כו' לא אוסף עוד כו' כי יצר לב האדם רע מנעוריו.

например, благодаря желанию человека чего-либо у него возникает интеллектуальное обоснование этого желания. И как сказано: «И Б-г ощутил приятный аромат и сказал» и т. д.: «Не стану более» и т. д., «ибо склонность сердца человека зла с юности его».

הרי טענה זו דיצר לב האדם רע שמתחלה נמשך ממנה חובה אח"כ נולד בה טוב טעם לזכות והמלמד חובה מלמד זכות

Итак, этот довод — что склонность сердца человека зла, — из которого прежде выводили обвинение, впоследствии стал основанием для оправдания; тот, кто выдвигает обвинение, выдвигает и оправдание.

והיינו ע"י התגלות הרצון עליון בחכמה ומטה החכמה כלפי חסד כפי בחי' הרצון שהוא אריך אנפין ורב חסד כו' וזהו בחי' התלבשות שעצמיות המדות שבכתר מתלבשים באו"א [באבא ואימא].

И это происходит благодаря раскрытию высшей воли в Хохме, которая склоняет Хохму к Хеседу, в соответствии с уровнем воли — Арих Анпином, который «велик милосердием» и т. д. Это и есть аспект облачения: сама сущность качеств, пребывающих в Кетере, облачается в Аба и Иму.

משא"כ מה שיונקים ממזלות אין זה התלבשות רק בחי' יניקה ממזלות וגם זאת היניקה נמשך רק ע"י בחי' שערות לבד.

Что же касается питания от мазалот, то это не облачение, а лишь аспект питания от мазалот; и это питание также нисходит только посредством аспекта волос.

23 והענין כי מחוי"ג [מחסד וגבורה] דא"א שהם ז"ת [זי תחתונות] דא"א יוכל לבא ההשפעה באו"א [באבא ואימא]

בבחי התלבשות ממש מעצמיות חו"ג [חסד וגבורה] ובבחי סדר השתלשלות עילה ועלול ומהם נתהווה

עיקר מהות

Суть в том, что из Хеседа и Гвуры Арих Анпина, то есть семи нижних [Сфирот] Арих Анпина, воздействие может прийти к Абе и Име посредством действительного облачения — из самой сущности Хеседа и Гвуры — и в порядке нисхождения причины и следствия; от них и возникло сущностное бытие

או"א [אבא ואימא] אכן ההגדלה והריבוי עד שע"ז יוכל להשפיע למטה נמשך ממקום עליון יותר היינו

מח"ס [מחכמה סתימאה] והוא מלמעלה מסדר ההשתלשלות עילה ועלול ולכך לא שייך התלבשות וגם

נמשך רק דרך בחי שערות כו'

Абы и Имы. Однако их рост и увеличение, благодаря которым они могут воздействовать на нижние уровни, исходят из места более высокого — из Хохмы Стаима, — находящегося выше порядка нисхождения причины и следствия. Поэтому здесь неприменимо облачение, и воздействие исходит лишь через аспект волос и так далее.

(ועמ"ש בספר מבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] ספ"ה וז"ל [זוה לשוננו] דוגמת רישא תניינא דאריך שמתלבש

בי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] ולא באברים לרוב העלמו עכ"ל [עד כאן לשוננו] והיינו בחי אין שע"ז נאמר והחכמה

מאין תמצא ואינו מתלבש באברים שהם חו"ג [חסד וגבורה] דאריך כ"א בי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם

המזלות כו').

(См. также написанное в книге «Мево Шеарим», Шаар 3, часть 2, конец главы 5. Вот его слова: «Подобно второй голове Арих Анпина, которая облачается в тринадцать тиккуней дикна, но не в органы, поскольку она в высшей степени сокрыта». Конец цитаты. Это и есть аспект аин (ничто), о котором сказано: «И Хохма обретается из аин (ничто)». Она не облачается в органы, то есть в Хесед и Гвуру Арих Анпина, а только в тринадцать тиккуней дикна, то есть в мазалот, и так далее.)

וזהו ענין כשב. שיין קודם לביי"ת. אות הכיף היינו בחי' כתר והשין הקודם לביי"ת היינו חגי"ת [חסד גבורה תפארת] דאריך המדות שבכתר. שמהם נמשך הביי"ת היינו או"א [אבא ואימא] תרין ריעין שמלבישים לחגי"ת [לחסד גבורה תפארת] דא"א כנ"ל.

В этом и заключается смысл слова «кесев»: буква шин стоит перед буквой бет. Буква каф указывает на аспект Кетера, а шин, предшествующая бет, — на Хесед, Гвуру и Тиферет Арих Анпина, то есть на качества Кетера. Из них исходит бет — Аба и Има, «два друга», облачающиеся в Хесед, Гвуру и Тиферет Арих Анпина, как говорилось выше.

24 והנה לכאורה הרי יש ג' מוחין היינו חב"ד [חכמה בינה ודעת] ולמה נזכר רק ביי"ת שהם רק חו"ב [חכמה ובינה].

И вот, на первый взгляд, ведь есть три мохин — Хохма, Бина и Даат. Почему же упоминается только бет, которая соответствует лишь Хохме и Бине?

אמנם הענין הוא כמ"ש בס"י [בספר יצירה] עשר ולא אחד עשר הגם שעם הדעת הם י"א אך כשהכתר נמנה אין הדעת נמנה כי הדעת אינו נחשב לספ"י [לספירה / לספירות] בפ"ע [בפני עצמו]

Однако смысл в том, как сказано в «Сефер Йецира»: «десять, а не одиннадцать». Хотя вместе с Даат получается одиннадцать, когда считают Кетер, Даат не учитывают, поскольку Даат не считается отдельной сфирой;

רק הוא בחי' ממוצע ליחד ולחבר חו"ב [חכמה ובינה] וכמ"כ [וכמו כן] דעת המתפשט במדות הוא המקשר השכל במדות ואינו נחשב בחי' בפ"ע [בפני עצמו] והוא פנימית המדות וחיותן כו' וכ"ז [וכל זה] הוא ענין כשב השיין קודם לביי"ת.

напротив, это промежуточный уровень, соединяющий и объединяющий Хохму и Бину. Так же и Даат, распространяющийся в эмоциональных качествах, связывает интеллект с качествами и не считается самостоятельным уровнем; он — внутренняя сторона качеств и их жизненная сила и т. д. Всё это относится к слову «кэсэв», где шин стоит перед бет.

אמנם אח"כ נמשך מחו"ב [מחכמה ובינה] למטה חגי"ת [חסד גבורה תפארת] דז"א ואז נק' כבש הביי"ת קודם לשיי"ן. כי השין היינו חגי"ת [חסד גבורה תפארת] דז"א שהם מקבלים ונמשכים מחו"ב [מחכמה ובינה] בחי' בית כנ"ל

Однако впоследствии из Хохмы и Бины нисходят Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпина, и тогда получается «кэвэс» — бет стоит перед шин. Ведь шин — это Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпина, которые получают от Хохмы и Бины и проистекают из них, как упоминалось выше;

(וזהו ענין המדות הנמשכים מהשכל משא"כ שין דכשב היינו המדות עליונות שלמעלה מהשכל וכנודע מענין טורי חשוכא וטורי נהורא ועמ"ש ע"פ שניך כעדר הרחלים כו' ועמ"ש בביאור ע"פ מים רבים כו')

(и это относится к качествам, проистекающим из интеллекта, в отличие от шина в слове «кэсэв», которая обозначает высшие качества, находящиеся выше интеллекта, как известно из сказанного о «горах тьмы» и «горах света». См. также сказанное о стихе «Твои зубы — как стадо овец» и т. д., а также сказанное в объяснении стиха «Воды многие» и т. д.,

אם יתן איש מענין ב' בחי' מדות הנ"ל ועמ"ש בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה בענין ז"א בעתיקא אחיד ותליא ועמ"ש מזה בביאור ע"פ שימני כחותם)

«Если бы человек отдал...» — о двух упомянутых выше уровнях качеств. См. также маамар, начинающийся словами «Понять объяснение сказанного: „Праотцы — это сама колесница“, где говорится о том, что «Зеир Анпин связан с Атиком и зависит от него». Об этом же см. объяснение стиха «Положи меня печатью».)

וזהו נעשה ונמשך על ידי יעקב אשר הוא בריח התיכון קו האמצעי שממשיך מכתרוחכמה בז"א וכמ"ש בזהר תרומה דקע"ה ע"ב.

И это осуществляется и нисходит благодаря Яакову, который является средним засовом, центральной линией, проводящей поток от Кетера и Хохмы к Зеир Анпину, как сказано в Зоаре, «Трума», лист 1756.

וזהו והכשבים הפריד יעקב היינו מה שהיה שי"ן קודם לבי"ת היינו כמו שהיה קודם השפעת חו"ב [חכמה ובינה] למטה בז"א והיו חו"ב [חכמה ובינה] מקבלים מחג"ת [מחסד גבורה תפארת] דאריך.

И это — смысл слов: «А агнют Яаков отделил»: речь идёт о том, что шин стояла перед бет, то есть о порядке, существовавшем до того, как Хохма и Бина стали передавать поток вниз, в Зеир Анпин, когда Хохма и Бина получали от Хесед, Гвуры и Тиферет Арих;

המשיך יעקב מבחי' זו גם לעולם הפירוד היינו שימושך מחו"ב [מחכמה ובינה] המוחין לחג"ת [לחסד גבורה תפארת] דז"א ויהי' [ויהיה] כבש אשר השי"ן חג"ת [חסד גבורה תפארת] דז"א יקבלו מחו"ב [מחכמה ובינה] בי"ת המקבל מכ"ף כתר כו'.

Яаков привлёк от этого уровня также и в мир разделённости: то есть мохин должны нисходить от Хохмы и Бины к Хеседу, Гвуру и Тиферет Зеир Анпин, и тогда получится «кевес»: буква шин — Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпин — будет получать от Хохмы и Бины, буквы бет, которая получает от буквы каф — Кетера, и т. д.

25 ופ"י הפריד שמזה נמשך שיהי' [שיהיה] שני בחי' לאה ורחל וע"ז נאמר את הכבש אחד תעשה בבקר ואת הכבש השני כו' ונקי זיווג יעקב ורחל.

И смысл слова «отделил» состоит в том, что благодаря этому возникают два уровня — Леа и Рахель; об этом сказано: «Одного ягнёнка приноси утром, а второго ягнёнка...» и т. д. Это называется соединением Яакова с Рахель,

וכן עם לאה. וענין המשכה זו היינו שימושך הביטול העליון גם למטה בעולם הפירוד וזהו והכשבים הפריד כו'

а также с Леа. Суть этого нисхождения состоит в том, чтобы высшее самоустранение распространилось и внизу, в мире разделённости; это и означает: «И ягнят он отделил» и т. д.

והיינו ע"י שנעשה בחי' כבש שנמשך הארת הכתר ומוחין דא"י [דאבא ואימא] בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] דז"א ומז"א לרחל מקור דבי"ע כנ"ל.

Это происходит благодаря тому, что возникает уровень кевес: сияние Кетера и мохин Абы и Имы нисходят в Хесед, Гвуру и Тиферет Зеир Анпина, а из Зеир Анпина — к Рахель, источнику миров Брия, Йецира и Асия, как сказано выше.

26 ואמנם ענין הנפת שני הכבשים בשבועות היינו לשרשן ומקורן לבחי' כשבים היינו שבחי' כבש שהשי"ן למטה מן הבי"ת יתעלה לשרשו ומקורו בחי' כשב שהשי"ן לפני הבי"ת.

Однако смысл взмахивания двумя барашками в Шавуот состоит в том, чтобы вознести их к их корню и источнику — к уровню «кесавим». То есть уровень «кевес», где шин стоит после бет, должен возвестись к своему корню и источнику — уровню «кесев», где шин стоит перед бетом;

דהיינו שיתעלה ז"א לשרשו ומקורו חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאריך שלמעלה מחו"ב [מחכמה ובינה] וזהו והניף הכהן אותם כו' לפני הוי' למעלה מהחכמה כו'.

то есть Зеир Анпин должен возвестись к своему корню и источнику — Хесед, Гвуру и Тиферет Арих, которые выше Хохмы и Бины. В этом смысл слов: «И коген взмахнет ими» и т. д. «пред Авая» — выше Хохмы и т. д.

27 והנה כשהשי"ן למטה מהבי"ת נצרך להמתיק דיני לאה ורחל שלא יהי' [יהיה] יניקת החיצונים מבחי' השי"ן ח"ו [חס ושלום] דהינו מהמדות וכנזכר בזהר ר"פ בראשית גבי עאלת אות שי"ן כו' אמר לה יאות אנת וטב אנת וקשוט אנת

Итак, когда шин находится ниже бет, необходимо смягчить суды Леа и Рахели, чтобы, не дай Б-г, внешние силы не черпали питание от уровня шина, то есть от эмоциональных качеств. Об этом сказано в Зогаре, в начале главы «Берешит», в связи со словами «Вошла буква шин» и т. д.: «Он сказал ей: ты достойна, ты хороша и ты истинна;

אבל הואיל ואתוון דזיופא נטלין לך למהוי עמהון ואז נקי שקר ע"ש והיינו ענין יניקת החיצונים מהמדות עליונות דאות שי"ן וע' בזהר הרקיע שם.

но поскольку буквы лжи берут тебя к себе, чтобы ты была с ними», и тогда она называется «шекер» — «ложь»; см. там. В этом и заключается черпание внешними силами питания от высших эмоциональных качеств, заключённых в букве шин. См. также «Зогар а-Ракиа» там.

(וע' בזהר פ' מקץ דר"ד א'. ובפ' תרומה דקמ"ח ב'. וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונת קבלת שבת). ולכן מקריבין התמיד בבחי' התעוררות רחמים שלא יומשך האור רק בקדושה כו':

(См. также Зогар, глава «Микец», лист 204а, и глава «Трума», лист 148б; а также «При Эц Хаим», намерение при принятии Шабата.) Поэтому ежедневную жертву приносят в аспекте пробуждения милосердия, чтобы свет нисходил только в святость и т. д.:

28 אמנם כשמניפין בחי' כבש לשרשו בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאריך שנק' כשב שם אין שום שליטה ויניקה כלל לחיצונים

Но когда уровень кевес возносят к его корню — уровню Хесед, Гвура и Тиферет Арих, который называется кесев, — там у внешних сил нет совершенно никакой власти и возможности получать питание.

(וי"ל [ויש לומר] רמז לזה בכתוב ממ"ש בפ' אמור שור או כשב כו' ואח"כ נאמר והניף אותם כו' היינו שהתנופה לבחי' כשב שהשי"ן קודם לבי"ת כו'.

(И можно сказать, что на это есть намёк в стихе — в сказанном в разделе Эмор: «Бык или кесев...» и т. д., а затем сказано: «И вознесёт их...» и т. д. То есть вознесение относится к уровню кесев, в котором шин предшествует бету...

והנה י"ל [יש לומר] כבש התנהגות השי"ן מדות ע"י המוחין והוא ע"ד רך כקנה עולם התיקון אכן כשב השי"ן קודם לבי"ת המדות שלמעלה מהשכל והם בבחי' תוקף המדות ואעפ"כ [ואף על פי כן] תיקון והתכללות וכענין עקודים בכלי אחד כו' וכנז' [וכנזכר] לעיל):

И вот, можно сказать, что кевес — это управление качествами-шин посредством мохин, подобное «мягкому, как тростник», — миру Тикуна. А кесев, где шин предшествует бету, — это качества, находящиеся выше разума; они пребывают в состоянии силы качеств, но, несмотря на это, в них есть Тикун и взаимное включение, подобно Акидим — «в одном сосуде» и т. д., как упоминалось выше):

29 ו אך הנה תנופת שני הכבשים היו עם שתי הלחם דוקא ואיתא במשנה (פ"ה דמנחות) נותן שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים כו'.

6. Но вот, возношение двух ягнят совершалось именно вместе с двумя хлебами; и сказано в Мишне (глава 5 трактата Менахот): «Он кладет два хлеба поверх двух ягнят» и т. д.

ולהבין מדוע הי' [היה] הלחם מלמעלה הרי מדרגת חי נכבד במעלה מצומח אך הענין כמו שהאדם אף שהוא מדבר וגבוה הרבה מדצ"ח [מדומם צומח חי] אעפ"כ [אף על פי כן] בשרשן נלקחו הדצ"ח [הדומם צומח חי] מבחי' עליונה יותר מהאדם

И чтобы понять, почему хлеб находился сверху, ведь животное по своему уровню выше растения, следует знать: подобно тому, как человек, хотя он и говорящий и намного выше неживого, растительного и животного, тем не менее в своем корне неживое, растительное и животное происходят от более высокого уровня, чем человек,

דהיינו ענין עולם התהו הגבוה מעולם התיקון רק שנפלו למטה יותר מהאדם ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] ולכן האדם מקבל חיותו מדצ"ח [מדומם צומח חי].

то есть речь идет о мире Тіу, который выше мира Тиккун; однако они опустились ниже человека вследствие разбиения сосудов, и поэтому человек получает от неживого, растительного и животного жизненную силу, —

כמ"כ [כמו כן] בדצ"ח [בדומם צומח חי] עצמן עם היות ששרש כולן מעולם התהו גם בתהו יש מדרגות רבות זו למעלה מזו וכשנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים]

так же и в самом неживом, растительном и животном: хотя корень всех их — из мира Тіу, но и в Тіу есть множество уровней, один выше другого; и когда они опустились при разбиении сосудов,

הנה מה שהיה שם גבוה יותר נפל למטה יותר כנודע ממשל נפילת אבן מראש החומה כו' וכמ"ש באור החיים בענין אריה ושור וכמ"ש במ"א.

то, что там было выше, опустилось ниже, как известно из сравнения с камнем, упавшим с вершины стены, и т. д.; так написано в «Ор а-Хаим» о льве и быке, и так объясняется в другом месте.

30 ועד"ז בענין דצ"ח [דומם צומח חי] שצומח הוא מדרגה שלמטה יותר ממדרגת החי היינו לפי ששרשו בתהו גבוה יותר משרש החי.

И так же обстоит дело с неживой природой, растительным и животным мирами: растительный мир стоит ниже животного, потому что его корень в Тоу выше корня животного.

ולכן בנפילתו למטה בשב"כ [בשבירת הכלים] לא יכול להתלבש בבחי' חי רק במדרגה שלמטה מזה היינו בחי' צומח

И поэтому, упав вниз при разбиении сосудов, оно не могло облачиться в уровень животного, а лишь в уровень ниже него — в уровень растительного.

ולכן החי ניזון ומקבל חיותו מהצומח וגם האדם שניזון משניהם אעפ"כ [אף על פי כן] לחם דייקא לבב אנוש יסעד משא"כ בשר אף שמרבה דם אינו משביע כמו הלחם,

И поэтому животное питается растительным миром и получает от него жизненную силу; и человек тоже питается и тем и другим, однако именно «хлеб поддерживает сердце человека», тогда как мясо, хотя и умножает кровь, не насыщает так, как хлеб.

ולכן אין מכרכים ברכת המזון רק על הלחם דייקא והיינו לפי ששרש הצומח (וכפרט לחם וחטה דעת כו')

И поэтому благословение после еды произносят только после хлеба. Это потому, что корень растительного мира (а особенно хлеба и пшеницы, которые относятся к Даат [знанию], и т. д.)

שרשו גבוה בתהו משרש החי וע"כ אף שנפל למטה יותר מ"מ מעלת שהוא משביע נשאר בו יותר מבחי.

выше в Тоу, чем корень животного; и поэтому, хотя растение упало ниже, в нем все же в большей степени сохранилось свойство насыщать, чем в животном.

ולכן כשמניפים שתי הלחם ושני הכבשים לשרשן אז הלחם מלמעלה כי שם בשרשן הם גבוהים יותר

И поэтому, когда два хлеба и двух ягнят возносят, возвращая к их корню, хлеб оказывается сверху, ибо там, в своем корне, он выше.

לכן אדרבה עליית שני הכבשים כ"כ [כל כך] למעלה הוא באמצעות שתי הלחם שהם אורם יותר גבוה

Поэтому, напротив, два ягненка поднимаются так высоко именно посредством двух хлебов, свет которых выше.

(ועמ"ש במ"א מענין מ"ש מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] מאין לי בשר כו') והיה הנפת הלחם והכבשים

בחג השבועות

(И см. написанное в другом месте о словах Моше, учителя нашего, мир ему: «Откуда мне взять мясо?» и т. д.) Возношение хлеба и ягнят совершалось в праздник Шавуот;

כי אחרי שספרו מ"ט ימי העומר ברור נה"ב [נפש הבהמית] והמשכת מ"ט שערי בינה ואז בחג השבועות

התגלות שער החמשים המשכת הכתר כו' אז מניפים שני הכבשים היינו לשרשן ומקורן לבחי' כשבים.

Ибо после того, как отсчитали сорок девять дней Омера — время очищения животной души и привлечения сорока девяти врат Бины, — в праздник Шавуот раскрываются пятидесятые врата и привлекается Кетер и т. д.; тогда возносят двух ягнят, то есть к их корню и источнику, к уровню квасим.

31 ועלייתם זו הוא ע"י שתי הלחם מטעם הנ"ל והיינו כי שתי הלחם נגד תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ

[ותורה שבעל פה]

И это их вознесение происходит посредством двух хлебов, по причине, упомянутой выше. Иными словами, два хлеба соответствуют Письменной Торе и Устной Торе,

היינו ח"ע [חכמה עילאה] וחכמה תתאה חכמה בראש וחכמה בסוף תשב"כ [תורה שבכתב] הוא כ"ב אתוון ונק'

חטה וזהו לחם א' בחי' ח"ע [חכמה עילאה] ולחם הב' הוא נגד בחי' ח"ת [חכמה תתאה] תשב"ע"פ [תורה שבעל פה].

то есть высшей Хохме и нижней Хохме — «Хохма в начале и Хохма в конце». Письменная Тора состоит из двадцати двух букв и называется хита (пшеница); это первый хлеб — уровень высшей Хохмы. Второй хлеб соответствует уровню нижней Хохмы, Устной Торе.

והנה יש מעלה בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] אשר בה מבואר גילוי הרצון שבמצוה איך ומה לעשות
הציצית ותפילין (ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ לכן אמור לבנ"י [לבני ישראל])

Однако у Устной Торы есть преимущество: в ней разъясняется раскрытие воли, заключённой в мицве, — как и что следует делать, например, в отношении цицит и тфилин (см. также сказанное в другом месте в объяснении стиха «Поэтому скажи сынам Израиля»).

אכן יש בתשב"כ [בתורה שנכתב] מה שאין בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] והוא ענין הטעמים זרקא מקף שופר
כוי שהם נגינות

Но в Письменной Торе есть то, чего нет в Устной Торе, — это знаки кантилляции (таамим): зарка, макаф, шофар и т. д., представляющие собой мелодии.

וזהו ויהי שירו חמשה ואלף ואין בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] שום ביאור ע"י (ועמ"ש בד"ה תורה צוה בפי'
וזאת הברכה). והענין כמו עד"מ בהשגת השכל יש ב' בחי'.

И это [смысл слов]: «И было песен его тысяча и пять»; в Устной Торе нет никакого объяснения этому (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Тора заповедала», в главе Везот а-Брахא). Суть здесь в следующем: для примера, в постижении разума есть два уровня.

הא' מה שיכול לפרש ולהביא השכל בדיבור או בכתב והבחי' הב' הוא עצם השכל ועומק המושג מה
שאינו יכול להסביר כלל בדבור.

Первый — то, что можно объяснить и передать словами или письменно; второй — сама суть разума и глубина постигнутого, которую совершенно невозможно выразить словами.

אמנם עכ"ז [עם כל זה] ע"י רמיזא יוכל לגלות דבר עצם השכל וזהו ענין לחכימא ברמיזא. ויובן יותר ע"ד
מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]

Однако даже в этом случае посредством намёка можно раскрыть нечто от самой сути разума. В этом заключается смысл выражения: «Мудрому достаточно намёка». Это станет понятнее в свете сказанного в «При Эц Хаим»,

(שט"ז פ"א) שהשיג האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] בשעת השינה בשבת רזין עילאין מה שלא יספיק לדרוש
זה בשמונים שנה.

(Шаар 16, глава 1): Аризаль, благословенна память о нём, постиг во время сна в Шабат высшие тайны, на изложение которых не хватило бы восьмидесяти лет.

והיינו לפי שהשגתו היה בבחי' ראי' [ראיה] עצם החכמה ולא בבחי' שמיעה והבנה ולכן כמעט רגע יוכל להשיג ולראות מה שיצטרך זמן רב לפרש בדבור כו'.

Это потому, что его постижение происходило в аспекте видения самой сущности Хохмы, а не в аспекте слышания и понимания; поэтому за краткий миг он мог постичь и увидеть то, для объяснения чего словами потребовалось бы много времени и т. д.

32 וכעין זה עד"מ הוא ענין לחכימא ברמיזא שא"צ [שאין צריך / שאינו צריך] לזה הקדמת דברים והסבר כ"א ע"י הרמיזא משיג עצם השכל ושרשו.

И подобно этому, в качестве примера, — сказанное: «Мудрому достаточно намёка»: здесь не требуется предварять мысль словами и объяснениями; напротив, посредством намёка постигают самую суть идеи и её корень.

ועד"ז הוא ענין הטעמים והנגינות שבתושב"כ [שבתורה שבכתב] שהם כמו רמיזות עד"מ שע"ז מתגלה אפס קצה מח"ע [מחכמה עילאה] מה שלא יוכל לבוא ולהתגלות באותיות התורה

Так же обстоит дело с кантилляционными знаками и напевами в Письменной Торе: они подобны намёкам, служащим примером того, как благодаря им открывается лишь малая толика высшей Хохмы — то, что не может быть заключено и раскрыто в буквах Торы,

דהיינו מה שא"א להתגלות בדבור. שמה שנמשך בדבור ואותיות זהו רק חיצוניות ח"ע [חכמה עילאה] נובלות חכמה

то есть то, что невозможно раскрыть в речи. Ведь в речь и буквы нисходит лишь внешняя сторона высшей Хохмы — «опавшие плоды мудрости» (новлот хохма);

אבל הגילוי מפנימיות ועצמיות ח"ע [חכמה עילאה] א"א להתגלות בדבור ואותיות וכענין מעשה דהאריז"ל [דהאריז"ל זכרנו לברכה] הנ"ל שלא יספיק דבור שמונים שנה כו' וגילוי זה רק ע"י טעמים ונגינות כו'.

однако раскрытие внутренней стороны и самой сущности высшей Хохмы невозможно выразить речью и буквами. Таково, например, упомянутое выше предание о поступке Аризаля: даже восьмидесяти лет речи было бы недостаточно и т. д. Это раскрытие возможно лишь посредством кантилляционных знаков и напевов и т. д.

33 ושרש ענין זה דשתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים הוא עפמשנ"ת [על פי מה שנתבאר] לעיל דמה שאו"א

[שאבא ואימא] יונקים ממזלות דאריך זהו בחי' הגבה מאד נעלה יותר ממה שמלבישים לחו"ג [לחסד וגבורה]

דא"א

Корень этого положения — двух хлебов над двумя ягнятами — связан с тем, что было объяснено выше: Аба и Има получают питание от мазалот Арих Анпина на гораздо более высоком уровне, чем тот, на котором они облачаются в Хесед и Гвуру Арих Анпина;

כי הוא המשכה מבחי' עתיק שמאיר ע"י ג"ר [ג' ראשונות] דא"א בבחי' מזלות דנפקי ממו"ס [ממוחא סתימאה]

כוי ובחי' עתיק הוא בחי' תחתונה שבמאציל (ועמ"ש מזה בד"ה יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] שחל להיות בשבת).

ибо это нисхождение с уровня Атик, который светит через первые три [Сфирот] Арих Анпина в аспекте мазалот, исходящих из Мохы Стаймаа (скрытого мозга), и т. д.; а уровень Атик — это нижний уровень в самом Эманаторе (см. об этом также маамар, начинающийся словами «Праздник Рош а-Шана, выпавший на Шабат»).

נמצא זהו גילוי בחי' עליונה יותר הרבה וזהו דשתי הלחם למעלה משני הכבשים כי תנופת הכבשים

לבחי' כשבים היינו לחג"ת [לחסד גבורה תפארת] דא"א.

Следовательно, здесь раскрывается гораздо более высокий уровень. Вот почему два хлеба находятся выше двух ягнят: ведь вознесение ягнят относится к уровню квасим, то есть к Хесед, Гвуру и Тиферет Арих Анпина;

ותנופת שתי הלחם אורייתא דמחו"ב [דמחכמה ובינה] נפקת מניפין אותן לשרשן ומקורן ב' מזלות דנפקי

ממו"ס [ממוחא סתימאה] כי לחם בגימ' [בגימטריא] מזלא שמשם שרש המשכת הלחם (וכמ"ש במק"מ [במקדש

מלך] בפ"י הזהר תרומה דף קנ"ג קנ"ה ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם).

а два хлеба — «Тора исходит из Хохмы и Бины» — возносят к их корню и источнику, к двум мазалот, исходящим из Мохы Стаймаа; ведь гематрия слова «лехем» (хлеб) равна гематрии слова «мазала», и там находится корень нисхождения хлеба (как написано в «Микдаш Мелех» в толковании Зоара, Трума, листы 153 [и] 155, и в «Рамаз» там же).

ועי"ל [ועוד יש לומר] בענין תנופת שתי הלחם עפ"י ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ קרח כפי הנחמדים מזהב ומפז כו' ששרש ומקור התורה הוא דעת דסתמו חו"ג [חסד וגבורה] מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] כו'

Можно предложить и ещё одно объяснение вознесения двух хлебов, исходя из написанного «Рамаз» в начале главы Корах в толковании слов «они желаннее золота и чистого золота» и т. д.: корень и источник Торы — это Даат, в котором заключены Хесед и Гвур, положительные и запретительные заповеди и т. д.

וי"ל [ויש לומר] שע"ז רומז תנופת שתי הלחם כי חטה הוא דעת ושתי הלחם היינו מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] כו'

Можно сказать, что на это указывает вознесение двух хлебов: пшеница — это Даат, а два хлеба — положительные и запретительные заповеди и т. д.

והם ג"כ תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה] כי תשב"ע"פ [תורה שבעל פה] הוא בבחי' מדרגת ל"ת [לא תעשה] שרובה סייגים וגדרים וכמ"ש במ"א.

Они также соответствуют Письменной Торе и Устной Торе, ибо Устная Тора относится к уровню запретов, большая часть которых представляет собой ограждения и предосторожности, как объясняется в другом месте.

34 וזהו דשתי הלחם למעלה משני הכבשים אף לאחר עליית הכבשים לשרשן בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] דאריך כי בחי' דעת שרש ומקור התורה הוא דעת דעתיק כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] שם והוא למעלה מעלה מחג"ת [מחסד גבורה תפארת] דאריך.

И потому два хлеба выше двух ягнят даже после того, как ягнята поднялись к своему корню — Хеседу, Гвуре и Тиферет Арих Анпина: ведь уровень Даат, корень и источник Торы, — это Даат Атика, как пишет там Рамаз, и он неизмеримо выше Хеседы, Гвуры и Тиферет Арих Анпина.

גם לפי המבואר למעלה בענין כשב שהבי"ת רומז לחו"ב [לחכמה ובינה] ומה שאין הדעת נמנה היינו לפי שהכתר נמנה וא"כ צ"ל דהמשכה מבחי' חיצוניות הכתר.

Также, согласно объяснённом выше относительно слова «кэсев»: буква бет указывает на Хохму и Бину, а Даат не считается, поскольку считается Кетер, — следует сказать, что нисхождение происходит с уровня внешней стороны Кетера.

אבל בחיי דעת דעתיק היינו המשכה מפנימית הכתר כו' (ועמ"ש במ"א ע"פ והשיבו את לחמכם במשקל לבחי מתקלא ועיין עוד מזה בביאור ע"פ החלצו מאתכם כו')

Однако уровень Даат Атика означает нисхождение из внутренней стороны Кетера и т. д. (См. также сказанное в другом месте о стихе «И возвратят вам хлеб ваш по весу», относящемся к уровню меткела — Весов; см. также объяснение к стиху «Вооружитесь среди вас» и т. д.)

וגם המשכה זו נמשך ע"י ב' מזלות דא"א שמהם מקבלים או"א [אבא ואימא] שזהו ההמשכה שלמעלה מסדר ההשתלשלות ומ ההתלבשות כו' וכמ"ש במ"א, ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בשם המבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] ספ"ה.

И это нисхождение также происходит посредством двух мазалот Арих Анпина, от которых получают Аба и Има. Это нисхождение выше порядка иштальшелут и выше облачения и т. д., как объясняется в другом месте; см. также сказанное выше со ссылкой на «Мево Шеарим», врата 3, часть 2, конец главы 5.

והנה לפי שהתורה נמשכה ממקום עליון מאד לכך יכלה לירד למטה בגשמיות (וכמ"ש במ"א ע"פ לך ובר"ה ואהי [ואהיה] אצלו אמון)

И вот, поскольку Тора нисходит из чрезвычайно высокого места, она может спуститься вниз, в материальный мир (как объясняется в другом месте о стихе «Иди себе» и в маамаре, начинающемся словами «И была я при Нём воспитанницей»).

ולכך ג"כ ע"י שתי הלחם דייקא הוא ג"כ עליית והנפת ב' הכבשים לשרשן ומקורן כנ"ל

Поэтому также именно посредством двух хлебов совершается подъём и взмахивание двух ягнят к их корню и источнику, как сказано выше.

וזהו שבתנופת הלחם והכבשים איתא מוליך ומביא מעלה ומוריד מעלה היינו ההעלאה ומוריד היינו שמשם יומשך וירד להתלבש למטה כו' וכנ"ל שכדי להיות ההמשכה למטה הוא ע"י שנמשך דייקא ממקום היותר עליון כו':

И потому при взмахивании хлебов и ягнят говорится: «двигает вперёд и назад, поднимает и опускает». «Поднимает» — это вознесение, а «опускает» означает, что оттуда поток будет нисходить и спускаться, чтобы облачиться внизу, и т. д. Как сказано выше, чтобы поток мог нисходить вниз, он должен исходить именно из самого высокого места и т. д.:



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак